



EVROPSKÝ PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument ze zasedání

A7-0124/2014

17. 2. 2014

*****I**
ZPRÁVA

o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS
(COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

Zpravodaj: Hans-Peter Mayer

Vysvětlivky

- * Postup konzultace
- *** Postup souhlasu
- ***I Řádný legislativní postup (první čtení)
- ***II Řádný legislativní postup (druhé čtení)
- ***III Řádný legislativní postup (třetí čtení)

(Druh postupu závisí na právním základu navrženém v návrhu aktu.)

Pozměňovací návrhy k návrhu aktu

Pozměňovací návrhy Parlamentu předkládané ve dvousloupkové formě

Vypuštění textu je označeno ***tučnou kurzívou*** v levém sloupci. Nahrazení je označeno ***tučnou kurzívou*** v obou sloupcích. Nový text je označen ***tučnou kurzívou*** v pravém sloupci.

První a druhý řádek záhlaví každého pozměňovacího návrhu označují příslušnou část projednávaného návrhu aktu. Pokud se pozměňovací návrh týká existujícího aktu, který má být návrhem aktu pozměněn, je v záhlaví mimo to na třetím řádku uveden existující akt a na čtvrtém řádku ustanovení existujícího aktu, kterého se pozměňovací návrh týká.

Pozměňovací návrhy Parlamentu v podobě konsolidovaného textu

Nové části textu jsou označeny ***tučnou kurzívou***. Vypuštěné části textu jsou označeny symbolem ■ nebo přeškrtnuty. Nahrazení se vyznačují tak, že nový text se označí ***tučnou kurzívou*** a nahrazený text se vymaže nebo přeškrtně. Výjimečně se neoznačují změny výlučně technické povahy, které provedly příslušné útvary za účelem vypracování konečného znění.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU.....	5
VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ	73
STANOVISKO VÝBORU PRO DOPRAVU A CESTOVNÍ RUCH	77
OPINION OF THE COMMITTEE ON LEGAL AFFAIRS.....	136
POSTUP	139

NÁVRH LEGISLATIVNÍHO USNESENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

o návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

(Řádný legislativní postup: první čtení)

Evropský parlament,

- s ohledem na návrh Komise předložený Parlamentu a Radě (COM(2013)0512),
 - s ohledem na čl. 294 odst. 2 a článek 114 Smlouvy o fungování Evropské unie, v souladu s nimiž Komise předložila svůj návrh Parlamentu (C7-0215/2013),
 - s ohledem na čl. 294 odst. 3 Smlouvy o fungování Evropské unie,
 - s ohledem na stanovisko Hospodářského a měnového výboru ze dne 11. prosince 2013¹,
 - po konzultaci s Výborem regionů,
 - s ohledem na článek 55 jednacího řádu,
 - s ohledem na zprávu Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a stanoviska Výboru pro dopravu a cestovní ruch a Výboru pro právní záležitosti (A7-0124/2014),
1. přijímá níže uvedený postoj v prvním čtení;
 2. vyzývá Komisi, aby věc znovu postoupila Parlamentu, bude-li mít v úmyslu svůj návrh podstatně změnit nebo jej nahradit jiným textem;
 3. pověřuje svého předsedu, aby předal postoj Parlamentu Radě, Komisi a vnitrostátním parlamentům.

¹ Dosud nezveřejněno v Úředním věstníku.

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice Hlava 1

Znění navržené Komisí

Návrh

SMĚRNICE EVROPSKÉHO
PARLAMENTU A RADY

o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice Bod odůvodnění 2

Znění navržené Komisí

(2) Cestovní ruch hraje v hospodářství Unie důležitou úlohu a souborné služby mají na trhu velký podíl. Od přijetí směrnice 90/314/EHS doznal trh cestovního ruchu značných změn. Vedle tradičních způsobů prodeje výrazně vzrostl význam internetu coby prostředku k nabízení služeb cestovního ruchu. Kombinace služeb cestovního ruchu již nemají podobu pouze tradičních předem stanovených souborných služeb a často jsou naopak sestavovány podle potřeb zákazníka. Právní status mnohých z těchto produktů cestovního ruchu je *bui* nejasný, nebo se na ně směrnice 90/314/EHS jednoznačně nevztahuje. Cílem této směrnice je přizpůsobit rozsah ochrany tomuto vývoji, zvětšit transparentnost a poskytnout cestujícím a obchodníkům větší právní jistotu.

Pozměňovací návrh

Návrh

SMĚRNICE EVROPSKÉHO
PARLAMENTU A RADY

o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy a spojených cestovních službách, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS

Pozměňovací návrh

(2) Cestovní ruch hraje v hospodářství Unie důležitou úlohu a souborné služby ***pro cesty, pobyty a zájezdy (dále jen „souborné služby“)*** mají na trhu velký podíl. Od přijetí směrnice 90/314/EHS doznal trh cestovního ruchu značných změn. Vedle tradičních způsobů prodeje výrazně vzrostl význam internetu coby prostředku k nabízení služeb cestovního ruchu. Kombinace služeb cestovního ruchu již nemají podobu pouze tradičních předem stanovených souborných služeb a často jsou naopak sestavovány podle potřeb zákazníka. Právní status mnohých z těchto produktů cestovního ruchu je *bud'* nejasný, nebo se na ně směrnice 90/314/EHS jednoznačně nevztahuje. Cílem této směrnice je přizpůsobit rozsah ochrany tomuto vývoji, zvětšit transparentnost a poskytnout cestujícím a obchodníkům větší právní jistotu.

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice Bod odůvodnění 5

Znění navržené Komisí

(5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace **určitých aspektů** smluv o souborných službách a **cestách s asistovanou přípravou** je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků.

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 7

Znění navržené Komisí

(7) Většina cestujících, kteří si pořizují souborné služby, jsou spotřebitelé ve smyslu práva Unie na ochranu spotřebitele. Není ovšem vždy snadné rozlišit mezi spotřebiteli a zástupci **malých** podniků nebo profesionály, kteří si cesty pro účely svého podnikání či profese rezervují pomocí týchž rezervačních prostředků jako běžní spotřebitelé. Tito cestující mnohdy vyžadují podobný stupeň ochrany. Naopak **větší** společnosti nebo organizace často zařizují cesty svým zaměstnancům na základě rámcové smlouvy s podniky, **kteří se specializují právě na pořádání služebních cest**. U cest tohoto typu se nevyžaduje též stupeň ochrany jako u spotřebitelů. Proto by se tato směrnice měla na služební cesty

Pozměňovací návrh

(5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace **práv a povinností, jež vyplývají ze smluv o souborných službách a spojených cestovních službách**, je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků.

Pozměňovací návrh

(7) Většina cestujících, kteří si pořizují souborné služby, jsou spotřebitelé ve smyslu práva Unie na ochranu spotřebitele. Není ovšem vždy snadné rozlišit mezi spotřebiteli a zástupci podniků nebo profesionály, kteří si cesty pro účely svého podnikání či profese rezervují pomocí týchž rezervačních prostředků jako běžní spotřebitelé. Tito cestující mnohdy vyžadují podobný stupeň ochrany. Naopak společnosti nebo organizace často zařizují cesty svým zaměstnancům, **členům a zástupcům** na základě rámcové smlouvy s podniky. U cest tohoto typu se nevyžaduje též stupeň ochrany jako u spotřebitelů. Proto by se tato směrnice měla na služební cesty vztahovat pouze tehdy, neuskutečňuje-li se cesta na základě

vztahovat pouze tehdy, neuskutečňuje-li se cesta na základě rámcové smlouvy. Aby nedošlo k záměně s definicí výrazu „spotřebitel“ v jiných **směrnících** na ochranu spotřebitele, osoby chráněné podle této směrnice by se měly označovat jako „cestující“.

rámcové smlouvy. Aby nedošlo k záměně s definicí výrazu „spotřebitel“ **použitou** v jiných **právních předpisech Unie zaměřených** na ochranu spotřebitele, osoby chráněné podle této směrnice by se měly označovat jako „cestující“.

Odůvodnění

Doplněním členů a zástupců se vyjasňuje, že „zaměstnavatelem“ se myslí právnická osoba. Kritérium „podniků, které se specializují právě na pořádání služebních cest“, by mělo být vypuštěno, protože by mohlo vést k nejasnostem. Jako podmínka musí stačit rámcová smlouva.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice Bod odůvodnění 9

Znění navržené Komisí

(9) Pro přehlednost by se mělo rozlišovat mezi soubornými službami a **cestami s asistovanou přípravou**, u nichž internetový či klasický obchodník cestujícímu pomáhá s kombinací cestovních služeb, a to i pomocí spojených rezervačních procesů, načež cestující uzavře smlouvy s různými poskytovateli cestovních služeb, přičemž taková služba nevykazuje znaky souboru a nebylo by namístě v jejím případě uplatňovat veškeré povinnosti, které se na souborné služby vztahují.

Pozměňovací návrh

(9) Pro přehlednost by se mělo rozlišovat mezi soubornými službami a **spojenými cestovními službami**, u nichž internetový či klasický obchodník cestujícímu pomáhá s kombinací cestovních služeb, a to i pomocí **cíleně** spojených rezervačních procesů, načež cestující uzavře smlouvy s různými poskytovateli cestovních služeb, přičemž taková služba nevykazuje znaky souboru a nebylo by namístě v jejím případě uplatňovat veškeré povinnosti, které se na souborné služby vztahují.

Odůvodnění

Objasnění pojmu spojené cestovní služby (doplňující nabídky musí být cílené, tj. vztahující se k místu a datu první cestovní služby rezervované cestujícím). Další objasnění jsou uvedena v bodu odůvodnění 11 a 13 návrhu směrnice.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 11

Znění navržené Komisí

(11) Zároveň by mělo platit, že **cesty s asistovanou přípravou** je třeba rozlišovat od cestovních služeb, které si cestující rezervují nezávisle, mnohdy i v různé době, byť pro účely stejné cesty či pobytu. **Cesty s asistovanou přípravou** on-line by se rovněž měly rozlišovat od odkazů, jimiž jsou cestující pouze obecně informováni o dalších cestovních službách, například když hotel nebo pořadatel akce na svých internetových stránkách uvede seznam všech subjektů poskytujících přepravu do místa konání zcela bez souvislosti s jakoukoli konkrétní rezervací, nebo používají-li se k umístění reklamy na internetové stránky cookies nebo metadata.

Pozměňovací návrh

(11) Zároveň by mělo platit, že **spojené cestovní služby** je třeba rozlišovat od cestovních služeb, které si cestující rezervují nezávisle, mnohdy i v různé době, byť pro účely stejné cesty či pobytu. **Spojené cestovní služby** on-line by se rovněž měly rozlišovat **od propojených internetových stránek, jejichž účelem není uzavření smlouvy s cestujícím, a** od odkazů, jimiž jsou cestující pouze obecně, **ne tedy cíleným způsobem** informováni o dalších cestovních službách, například když hotel nebo pořadatel akce na svých internetových stránkách uvede seznam všech subjektů poskytujících přepravu do místa konání zcela bez souvislosti s jakoukoli konkrétní rezervací nebo používají-li se k umístění reklamy **související s cestovní destinací a/nebo s konkrétním obdobím první zvolené cestovní služby** na internetové stránky cookies nebo metadata.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) Měla **by se** stanovit zvláštní pravidla pro klasické i internetové obchodníky, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, **i pro obchodníky** na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů **usnadňují** pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem nejpozději **v okamžiku**, kdy je potvrzena

Pozměňovací návrh

(13) **Tato směrnice by** měla stanovit zvláštní pravidla pro klasické i internetové obchodníky, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, **příčemž si cestující jednotlivé služby sám vybere a souhlasí s tím, že bude hradit každou zvlášť. Tato pravidla by se měla uplatňovat také v případě obchodníků** na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line

rezervace první služby. *Tato pravidla by se vztahovala například na situaci, kdy cestující při potvrzení rezervace první cestovní služby, např. letu nebo jízdy vlakem, obdrží nabídku k rezervaci další cestovní služby, která je k dispozici ve zvolené destinaci, například hotelového ubytování, a to rovnou s odkazem na stránku jiného poskytovatele služeb nebo zprostředkovatele, na niž lze rezervaci provést.* Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný pořadatel, jedná se o alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje.

rezervačních procesů *zprostředkovávají* pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem, *přičemž jsou jinému prodejci předány alespoň jméno nebo kontaktní údaje cestujícího a tyto dodatečné cestovní služby jsou pořízeny nejpozději do 24 hodin poté*, kdy je potvrzena rezervace první služby. Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný pořadatel, jedná se o alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 14 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(14a) Na internetu se vyskytují rovněž případy, kdy obchodníci zprostředkovávající pořízení návazných cestovních služeb neinformují jasně a jednoznačně o tom, že cestující má možnost rezervovat si pouze hlavní službu, aniž by si musel zvolit jakoukoli další službu. Taková praxe by měla být považována za poskytování zavádějících informací cestujícím. Vzhledem k tomu, že stávající právní rámec zatím neumožňuje její odstranění, a vzhledem k tomu, že je typická pro spojené cestovní služby, měla by být touto směrnicí zakázána.

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 15 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(15a) Před provedením platby by měli být cestující upozorněni na to, zda si vybrali soubornou cestovní službu nebo spojené cestovní služby, a na to, jaká je v tom případě úroveň jejich ochrany.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 15 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(15b) Cestující, kteří si přejí dál sestavovat vlastní pobyty mimo oblast působnosti této směrnice, i když jim nebude zaručena úroveň ochrany, jakou tato směrnice poskytuje, by měli být informováni o tom, že na jejich pobyt se směrnice nevztahuje, ještě před uskutečněním platby.

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 16

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(16) Při určování toho, zda se jedná o souborné služby nebo *cestu s asistovanou přípravou*, by se měla posuzovat *pouze* kombinace různých cestovních služeb, například ubytování, přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem, a pronájmu automobilů. Ubytování za rezidenčním účelem, i při dlouhodobých jazykových kurzech, by se nemělo považovat za ubytování ve smyslu této směrnice.

(16) Při určování toho, zda se jedná o souborné služby nebo *spojené cestovní služby*, by se měla posuzovat kombinace různých cestovních služeb, například ubytování, přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem a pronájmu automobilů. *Z působnosti této směrnice by mělo být vyloučeno ubytování v hotelu s doplňkovými soubornými službami, jako jsou vstupenky na muzikály nebo lázeňské procedury, pokud tento soubor služeb není cestujícímu výslovně nabízen jako*

významná část cesty nebo pokud tyto doplňující služby nepředstavují podstatný prvek cesty. Ubytování za rezidenčním účelem, které jednoznačně není poskytováno za účelem cestovního ruchu, jako je například ubytování při dlouhodobých jazykových kurzech, by se nemělo považovat za ubytování ve smyslu této směrnice.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 16 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(16a) Služby přepravy cestujících autobusem, vlakem, lodí či letadlem, jejichž součástí je ubytování, například cesty trajektem s ubytováním v kajutách nebo cesty vlakem v lůžkovém voze, by měly být považovány za jednotlivé cestovní služby, jestliže hlavním prvkem je jednoznačně přeprava a služby přepravy nejsou kombinovány s jinými cestovními službami.

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(17) Jiné služby cestovního ruchu, například prodej vstupenek na koncerty, sportovní události, výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním a/nebo pronájmem vozidel měly považovat za soubory služeb nebo *cesty s asistovanou přípravou*. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba cestovního ruchu významnou část souboru. Obecně platí, že

(17) Jiné služby cestovního ruchu, například prodej vstupenek na koncerty, sportovní události, výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním a/nebo pronájmem vozidel měly považovat za soubory služeb nebo *spojené cestovní služby*. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba cestovního ruchu významnou část souboru. Obecně platí, že za významnou

za významnou část souboru by se služba cestovního ruchu měla považovat tehdy, jestliže se na celkové ceně podílí více než 20 % anebo jiným způsobem tvoří *podstatnou část* cesty nebo pobytu. Doplnkové služby typu cestovního pojištění, přepravy zavazadel, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly.

část souboru by se služba cestovního ruchu měla považovat tehdy, jestliže *je jako taková výslovně nabízena, jestliže jednoznačně představuje účel cesty, jestliže* se na celkové ceně podílí více než 25 % anebo jiným způsobem tvoří *podstatný prvek* cesty nebo pobytu. Doplnkové služby *zejména* typu cestovního pojištění, přepravy *mezi nádražím a místem ubytování, dopravy na místo, kde začíná realizace služeb, a rovněž v rámci výletů, přepravy* zavazadel, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno *nebo* údaje cestujícího nutné k uzavření rezervace nejpozději *v okamžiku* potvrzení rezervace první služby. *Údaji nutnými k uzavření rezervace se myslí údaje z kreditní karty nebo jiné informace nezbytné k provedení platby.* Pouhé předání cestovních časů, destinace nebo podobných údajů by naopak nemělo postačovat.

Pozměňovací návrh

(18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno *a další osobní údaje cestujícího, jako jsou kontaktní údaje, informace o kreditní kartě nebo cestovním dokladu, které jsou* nutné k uzavření rezervace, nejpozději *24 hodin po* potvrzení rezervace první služby. Pouhé předání cestovních časů, destinace nebo podobných údajů by naopak nemělo postačovat. *Za souborné služby by se měly považovat také plavby lodí a vícedenní cesty vlakem spojené s ubytováním, protože kombinují přepravu, ubytování a*

stravování.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice Bod odůvodnění 19

Znění navržené Komisí

(19) Vzhledem k tomu, že u krátkodobých cest potřeba ochrany cestujících tolik nevyvstává a aby byli obchodníci ušetřeni zbytečné zátěže, neměla by se směrnice vztahovat na cesty *trvajících* méně než 24 hodin *nezahrnující* ubytování, **ani na příležitostně pořádané souborné služby.**

Pozměňovací návrh

(19) Vzhledem k tomu, že u krátkodobých cest potřeba ochrany cestujících tolik nevyvstává, a aby byli obchodníci ušetřeni zbytečné zátěže, neměla by se směrnice vztahovat na cesty, *které trvají* méně než 24 hodin *a nezahrnují* ubytování. **Z působnosti této směrnice by měly být vyloučeny také souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými či právníckými osobami, jako jsou neziskové organizace včetně dobročinných organizací, fotbalových klubů a škol, které z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk.**

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice Bod odůvodnění 19 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(19a) Členským státům by v souladu s právem Unie měla být i nadále ponechána pravomoc uplatňovat ustanovení této směrnice v oblastech, které do oblasti její působnosti nespádají. Členské státy tak mohou ponechat v platnosti nebo přijmout vnitrostátní právní předpisy, které odpovídají všem nebo jen některým ustanovením této směrnice týkajícím se smluv, které nespádají do oblasti

působnosti této směrnice. Členské státy mohou například uplatnit ustanovení této směrnice na souborné služby nebo spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými či právníckými osobami, jež z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk, a na souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou poskytovány po dobu kratší než 24 hodin a které nezahrnují ubytování.

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice Bod odůvodnění 20 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(20a) Na základě směrnice 90/314/EHS mohou členské státy stanovit, zda by za řádné poskytování souborných služeb měli nést odpovědnost obchodníci, pořadatelé nebo obchodníci i pořadatelé. Tato flexibilita vede v některých členských státech k nejasnostem, pokud jde o to, zda za řádné poskytování příslušných služeb nesou odpovědnost obchodníci podílející se na souborných službách, zejména jedná-li se o on-line rezervační proces. Tato směrnice by proto měla vyjasnit, že za poskytování cestovních služeb zahrnutých do smlouvy nesou odpovědnost pořadatelé, pokud vnitrostátní právní předpisy výslovně nestanoví, že odpovědnost může nést pořadatel nebo obchodník.

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice Bod odůvodnění 21

Znění navržené Komisí

(21) Za poskytnutí informací o souborných službách ještě před uzavřením smlouvy by měli společně s pořadatelem odpovídat i obchodníci. Rovněž by se mělo jasně stanovit, že odpovídají za chyby při rezervaci. Pro usnadnění komunikace, zejména v případech s přeshraničním prvkem, by cestující měli mít možnost obrátit se na pořadatele i prostřednictvím obchodníka, u nějž souborné služby zakoupili.

Pozměňovací návrh

(21) Za poskytnutí informací o souborných službách ještě před uzavřením smlouvy by měli společně s pořadatelem odpovídat i obchodníci. Rovněž by se mělo jasně stanovit, že **obchodníci** odpovídají za chyby, **kterých se dopustí** při rezervaci. Pro usnadnění komunikace, zejména v případech s přeshraničním prvkem, by cestující měli mít možnost obrátit se na pořadatele i prostřednictvím obchodníka, u nějž souborné služby zakoupili.

Odůvodnění

Přizpůsobení znění bodu odůvodnění 37.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 23

Znění navržené Komisí

(23) Klíčové informace, například o zásadních náležitostech cestovních služeb nebo cenách, uváděné v inzertních materiálech, na internetových stránkách pořadatele nebo v katalozích v rámci poskytování informací před uzavřením smlouvy by měly být závazné, pokud si pořadatel nevyhradí právo tyto prvky změnit a jasně a zřetelně je nesdělí cestujícímu ještě před uzavřením smlouvy. ***S novými komunikačními technologiemi již není nutné, aby byla konkrétní pravidla stanovena v katalozích, je však třeba zajistit, aby si za určitých okolností strany sdělily změny ovlivňující plnění smlouvy a zaznamenaly je na trvalém nosiči, do něhož lze později nahlédnout. Vždy by mělo být možné uvedené informace změnit, je-li k tomu výslovný souhlas obou stran.***

Pozměňovací návrh

(23) Klíčové informace, například o zásadních náležitostech cestovních služeb nebo cenách, uváděné v inzertních materiálech, na internetových stránkách pořadatele nebo v katalozích v rámci poskytování informací před uzavřením smlouvy by měly být závazné, pokud si pořadatel nevyhradí právo tyto prvky změnit a jasně a zřetelně je nesdělí cestujícímu ještě před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 23 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(23a) Avšak s novými komunikačními technologiemi, které mohou pomoci zajistit, aby cestující měli v okamžiku provádění rezervace přístup k aktualizovaným informacím, a s narůstajícím trendem rezervování souborných cestovních služeb online, již není nutné, aby byla konkrétní pravidla uvedena v tištěných katalogích.

Odůvodnění

Pořadatelé a letecké společnosti často zákazníky „lákají“ na příznivé časy letů, ale krátce před odletem pak lety překládají na levnější letištní časy uprostřed noci, především u souborných služeb. V zájmu zlepšení služeb by měli mít pořadatelé či letecké společnosti povinnost dodržet sjednané časy letů a své letištní časy včas oznámit, aby se tomu cestující mohl přizpůsobit a rezervovat si cestu v té podobě, v jaké ji také nakonec uskuteční.

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 23 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(23b) Časy letů by měly být nedílnou součástí smlouvy a měly by patřit k podstatným náležitostem cestovních služeb. Neměly by se podstatně lišit od časů, o nichž jsou cestující informováni před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí

(26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by měli mít možnost *smlouvu zrušit* kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné *ukončení* smlouvy, nastanou-li nevyhnutelné a mimořádné okolnosti **typu válečného konfliktu či přírodní katastrofy mající zásadní vliv** na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.

Pozměňovací návrh

(26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by *také* měli mít možnost *od smlouvy odstoupit* kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné *zrušení* smlouvy, nastanou-li **po uzavření cestovní smlouvy nevyhnutelné a mimořádné okolnosti, jako jsou válečný konflikt včetně terorismu, přírodní katastrofy včetně hurikánů a zemětřesení či politická nestabilita, které cestujícího vystavují bezpečnostnímu riziku a mají zásadní vliv** na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.

Odůvodnění

Pokud cestující učinil rezervaci s vědomím takových okolností, byla by možnost bezplatného odstoupení od smlouvy nepřiměřená.

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice Bod odůvodnění 27

Znění navržené Komisí

(27) Rovněž pořadatel by měl mít za zvláštních okolností právo ukončit smlouvu bez finanční náhrady před zahájením realizace souborných služeb, například nedosáhlo-li se minimálního počtu účastníků a tato možnost byla uvedena ve smlouvě.

Pozměňovací návrh

(27) Rovněž pořadatel by měl mít za zvláštních okolností právo ukončit smlouvu bez finanční náhrady před zahájením realizace souborných služeb, například nedosáhlo-li se minimálního počtu účastníků a tato možnost byla uvedena ve smlouvě. **Pořadatel by měl v tomto případě cestujícího, který by tímto smluvním ustanovením mohl být dotčen, náležitě informovat.**

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. Cena **by se neměla zvýšit** o více **než 10 %** celkové ceny souborných služeb.

Pozměňovací návrh

(28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. **Cestující by měli mít právo na bezplatné odstoupení od smlouvy nebo na přijetí náhradní rovnocenné cestovní nabídky pořadatele, pokud se cena zvýší o více než 8 % původní celkové ceny souborných služeb.**

Odůvodnění

Podle stávající úpravy by nebylo možné ceny oprávněně navýšit o více než 8 %.

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice Bod odůvodnění 28 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(28a) Zvýšení cen by mělo být vždy písemně odůvodněno. Pokud se cena zvyšuje o více než 8 %, měla by být cestujícímu písemně nabídnuta možnost odstoupení od smlouvy nebo realizace náhradních rovnocenných souborných služeb v ceně uskutečněné rezervace. Pokud cestující této nabídky nevyužije, mělo by se mít za to, že se zvýšením ceny souborných služeb souhlasí. Důkazní břemeno ohledně přijetí dopisu nese pořadatel.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice Bod odůvodnění 30

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázat s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících. Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel, měl by mít možnost odvolat se na omezení odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999¹⁸, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku 1980 (COTIF)¹⁹ a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po

(30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázat s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících, **příčemž k právním předpisům Unie bude v příslušných případech přihlíženo přednostně.** Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel, měl by mít možnost odvolat se na omezení odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999¹⁸, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku

moři z roku 1974²⁰. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s návrhem Komise²¹ na změnu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 *ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů*²².

¹⁸ 2001/539/EC: rozhodnutí Rady ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

¹⁹ 2013/103/EU: rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

²⁰ 2012/22/EU: rozhodnutí Rady ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o změně nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel –

1980 (COTIF)¹⁹ a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974²⁰. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s návrhem Komise²¹ na změnu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004²².

¹⁸ 2001/539/EC: rozhodnutí Rady ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

¹⁹ 2013/103/EU: rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

²⁰ 2012/22/EU: rozhodnutí Rady ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o změně nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel –

Odůvodnění

Příslušné právní předpisy Unie o právech cestujících by měly nahradit směrnici o souborných službách pro cesty, pobyty a zájezdy v případech, kdy dochází k překrývání konkrétních opatření týkajících se práv cestujících využívajících různé druhy přepravy.

Pozměňovací návrh 27**Návrh směrnice
Bod odůvodnění 31***Znění navržené Komisí*

(31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit, že cestující nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. Odpovědností pořadatele není dotčeno právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb.

Pozměňovací návrh

(31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit, že cestující nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. ***Potřeba zajistit, aby cestující obdržel odpovídající a včasnou náhradu v případech, že smlouva nebude některou ze stran náležitě plněna, by však neměla pro pořadatele a obchodníky znamenat neopodstatněnou a nadměrnou zátěž. Kromě povinnosti vyřešit neplnění smlouvy nebo poskytnout cestujícímu náhradu, musí mít pořadatelé a obchodníci také právo požadovat nápravu od třetích stran, které přispěly k nutnosti poskytnout náhradu nebo plnit další povinnosti.*** Odpovědností pořadatele a obchodníka tudíž není dotčeno ***toto*** právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb.

Odůvodnění

Viz změny a odůvodnění článku 20.

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice Bod odůvodnění 32

Znění navržené Komisí

(32) Ocitne-li se cestující během cesty nebo pobytu v obtížích, pořadatel by měl být povinen poskytnout mu **bezodkladnou** pomoc. Takovou pomocí je podle dané situace myšleno hlavně poskytnutí informací například o zdravotní péči, místních orgánech a konzulární pomoci, jakož i praktická pomoc, například pokud jde o komunikaci na dálku **a náhradní cestovní** řešení.

Pozměňovací návrh

(32) Ocitne-li se cestující během cesty nebo pobytu v obtížích, pořadatel by měl být povinen poskytnout mu **bezodkladně přiměřenou** pomoc. Takovou pomocí je podle dané situace myšleno hlavně poskytnutí informací například o zdravotní péči, místních orgánech a konzulární pomoci, jakož i praktická pomoc, například pokud jde o komunikaci na dálku **a poskytnutí náhradního cestovního** řešení.

Odůvodnění

Mělo by být vyjasněno, že pořadatel se neukládá povinnost například převzít za cestujícího také náklady na potřebné náhradní cestovní řešení. Toto není odpovědností pořadatele, na kterého se obrací cestující, který se dostal do obtíží nebo se nachází v problematické situaci.

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice Bod odůvodnění 34

Znění navržené Komisí

(34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo **cestu s asistovanou přípravou**, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, obchodníka, který zprostředkoval **cestu s asistovanou přípravou**, nebo **kteréhokoli z poskytovatelů** služeb. Členské státy, **v nichž má sídlo pořadatel souborných služeb nebo obchodník, který**

Pozměňovací návrh

(34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo **spojené cestovní služby**, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, obchodníka, který zprostředkoval **spojené cestovní služby**, nebo **podniku podílejícího se na realizaci spojených cestovních** služeb. Členské státy by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytl

zprostředkovává cesty s asistovanou přípravou, by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytly záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich *vnitrostátní* opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit *rychlé* vrácení zaplacených prostředků a návrat všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného obchodníka nebo *poskytovatele* služeb, včetně druhu kombinace prodávaných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu²⁵ stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě.

²⁵ Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36

záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit *okamžité* vrácení zaplacených prostředků a *rychlý* návrat všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. *Pokud by cestující raději souborné služby nebo spojené cestovní služby využil až do konce, než aby získal plnou náhradu, měla by ochrana pro případ platební neschopnosti případně zajistit úplné plnění uzavřených smluv tak, aby souborné služby nebo spojené cestovní služby mohly pokračovat, aniž by to pro cestujícího znamenalo dodatečné náklady.* Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného obchodníka nebo *podniku podílejícího se na realizaci spojených cestovních* služeb, včetně druhu kombinace prodávaných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES²⁵ stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě.

²⁵ *Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu* (Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36).

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice Bod odůvodnění 40

(40) V důsledku přijetí této směrnice bude nutné přizpůsobit některé předpisy v oblasti ochrany spotřebitele. Vzhledem k tomu, že směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU **ze dne 25. října 2011 o právech spotřebitelů** se ve své stávající podobě nevztahuje na smlouvy spadající do působnosti směrnice 90/314/EHS, je nutno směrnicí 2011/83/EU změnit, aby se vztahovala **na cesty s asistovanou přípravou a aby** se některá práva spotřebitelů stanovená v uvedené směrnici vztahovala rovněž na souborné služby.

²⁶ Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 64

(40) V důsledku přijetí této směrnice bude nutné přizpůsobit některé předpisy v oblasti ochrany spotřebitele. Vzhledem k tomu, že směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU²⁶ se ve své stávající podobě nevztahuje na smlouvy spadající do působnosti směrnice 90/314/EHS, je nutno směrnicí 2011/83/EU změnit, aby se **i nadále** vztahovala **také na jednotlivé služby, jež jsou součástí spojených cestovních služeb, pokud tyto jednotlivé služby nejsou jinak vyňaty z oblasti působnosti směrnice 2011/83/EU, a aby** se některá práva spotřebitelů stanovená v uvedené směrnici vztahovala rovněž na souborné služby.

²⁶ **Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/83/EU ze dne 25. října 2011 o právech spotřebitelů** (Úř. věst. L 304, 22.11.2011, s. 64).

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice Článek 1

Tato směrnice **má** přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele **sblížením určitých aspektů právních a správních předpisů** členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o **cestách s asistovanou přípravou** sjednané mezi cestujícími a obchodníky.

Účelem této směrnice **je** přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení **co nejjednotnější** vysoké úrovně ochrany spotřebitele **v souvislosti s právními a správními předpisy** členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o **spojených cestovních službách** sjednané mezi cestujícími a obchodníky.

Pozměňovací návrh 32

Návrh směrnice Článek 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 1a

Úroveň harmonizace

Členské státy nesmí v rámci svého vnitrostátního práva ponechat v platnosti ani zavádět ustanovení odchylná od ustanovení této směrnice, včetně více či méně přísných ustanovení za účelem zajištění odlišné úrovně ochrany spotřebitele, pokud není v této směrnici stanoveno jinak.

Odůvodnění

Tento nový prvek textu je totožný s článkem 4 směrnice o právech spotřebitelů z roku 2011. Byl převzat v zájmu jednotnosti a má vyjasnit úroveň harmonizace, která je v návrhu Komise formulována nejednoznačně.

Pozměňovací návrh 33

Návrh směrnice Čl. 2 – odst. 2 – písm. a a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

aa) souborné služby a spojené cestovní služby, které jsou příležitostně nabízeny nebo seskupeny fyzickými nebo právními osobami, jež z prodeje takových souborných služeb nebo ze zprostředkování takových spojených cestovních služeb nemají žádný přímý ani nepřímý finanční zisk, přičemž příslušný obchodník cestujícího řádně informuje o tom, že se na dané souborné služby nebo spojené cestovní služby tato směrnice nevztahuje;

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) související smlouvy týkající se finančních služeb;

Pozměňovací návrh

b) **související smlouvy na cestovní služby poskytované nad rámec souboru služeb a rezervované bez zapojení pořadatele cesty nebo** související smlouvy týkající se finančních služeb;

Odůvodnění

Bylo by neúměrné vystavit obchodníky riziku souvisejícímu také s jejich rolí pořadatele nebo poskytovatele související cestovní asistence, pokud prodávají doplňkovou službu k rezervovanému souboru služeb, např. vlakovou jízdenku na letiště. To by znamenalo, že obchodník by byl odpovědný nejenom za rezervovanou doplňkovou službu, ale také za soubor služeb, a to i v případě, že by za totéž byl odpovědný již pořadatel.

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) souborné služby a **cesty s asistovanou přípravou** zakoupené na základě rámcové smlouvy **mezi zaměstnavatelem cestujícího a obchodníkem specializujícím se na pořádání** služebních cest;

Pozměňovací návrh

c) souborné služby a **spojené cestovní služby** zakoupené na základě rámcové smlouvy **o pořádání** služebních cest **uzavřené mezi podnikem, jehož jménem cestující cestuje, a obchodníkem;**

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. a), b), a c) s

Pozměňovací návrh

d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. a), b), a c) s

cestovní službou uvedenou v čl. 3 odst. 1 písm. d), tvoří-li **tato** služba významnou část souboru služeb; nebo

cestovní službou uvedenou v čl. 3 odst. 1 písm. d), tvoří-li **posledně jmenovaná** služba významnou část souboru služeb **nebo nepředstavuje-li jednoznačně účel cesty nebo není-li doplňková služba jednoznačně nabízena jako hlavní prvek cesty**; nebo

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. e a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ea) přeprava cestujících autobusem, vlakem, lodí nebo letadlem, která zahrnuje ubytování, pokud hlavní složkou je jednoznačně doprava a tato doprava není kombinována s dalšími cestovními službami podle čl. 3 odst. 1 písm. b), c) nebo d).

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

b) ubytování k **jiným než** obytným účelům,

b) ubytování k obytným účelům, **a to za předpokladu, že toto ubytování jednoznačně slouží k účelu cestovního ruchu,**

Pozměňovací návrh 39

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) pronájem automobilů nebo

Pozměňovací návrh

c) pronájem automobilů nebo ***jiných vozidel či dopravních prostředků nebo***

Pozměňovací návrh 40

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 1 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů;

Pozměňovací návrh

d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů ***nebo jiných vozidel či dopravních prostředků***;

Odůvodnění

Pokud by se zahrnuly pouze automobily, způsobilo by to potíže, protože by nebyla zahrnuta žádná z dalších kategorií dopravních prostředků, které by si spotřebitelé chtěli pronajmout (například loď nebo jízdní kolo).

Pozměňovací návrh 41

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – bod i

Znění navržené Komisí

i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu,

Pozměňovací návrh

i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu, ***přičemž všechny služby si cestující vybral před tím, než potvrdil platbu, nebo***

Pozměňovací návrh 42

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – bod ii

Znění navržené Komisí

ii) nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu,

Pozměňovací návrh

ii) nabízeny nebo účtovány za celkovou cenu **nebo**

Pozměňovací návrh 43

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – bod iii

Znění navržené Komisí

iii) pro účely inzerce nebo prodeje označeny jako „souborné služby“ nebo obdobně,

Pozměňovací návrh

iii) pro účely inzerce nebo prodeje označeny jako „souborné služby“ nebo obdobně **nebo**

Pozměňovací návrh 44

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – bod v

Znění navržené Komisí

v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, při nichž se jméno **nebo** údaje, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky nejpozději **v okamžiku**, kdy je potvrzena rezervace první služby;

Pozměňovací návrh

v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, při nichž se jméno **a další osobní** údaje **cestujícího, jako jsou kontaktní údaje, informace o kreditní kartě nebo cestovním dokladu**, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky nejpozději **24 hodin poté**, kdy je potvrzena rezervace první služby;

Pozměňovací návrh 45

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – návětí

Znění navržené Komisí

(5) „*cestou s asistovanou přípravou*“ se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže obchodník kombinaci *usnadňuje*:

Pozměňovací návrh

(5) „*spojenými cestovními službami*“ se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže **jeden ze zúčastněných poskytovatelů nebo** obchodník kombinaci *zprostředkovává*:

(Tato změna: z „cesty s asistovanou přípravou“ na „spojené cestovní služby“ se uplatní v celém textu. Její přijetí si vyžádá odpovídající změny celého textu.)

Odůvodnění

Pokud jde o změnu německého pojmu „Bausteinreisen“, viz pozměňovací návrh č. 1. Druhá změna má zajistit, aby do této definice spadaly takové nabídky, kdy poskytovatel sám poskytuje, a nejen zprostředkovává první službu, a poté cestujícímu umožní rezervaci další služby prostřednictvím jiného poskytovatele.

Pozměňovací návrh 46

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) *na základě samostatných rezervací* při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem, nebo

Pozměňovací návrh

a) *jestliže si cestující jednotlivé služby sám vybere a souhlasí s tím, že uhradí každou zvlášť* při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem; nebo

Pozměňovací návrh 47

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) poskytnutím dodatečných cestovních

Pozměňovací návrh

b) poskytnutím dodatečných cestovních

služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby;

služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů, **přičemž jsou jinému prodejci předány alespoň jméno nebo kontaktní údaje cestujícího a tyto dodatečné cestovní služby jsou pořízeny nejpozději do 24 hodin poté**, kdy je potvrzena rezervace první služby;

Pozměňovací návrh 48

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 8

Znění navržené Komisí

(8) „pořadatelem“ se rozumí obchodník, který kombinuje a prodává nebo nabízí k prodeji souborné služby, ať už bezprostředně či prostřednictvím jiného obchodníka anebo společně s jiným obchodníkem; splňuje-li více než jeden z obchodníků některé z kritérií uvedených v odst. 2 písm. b), považují se všichni tito obchodníci za pořadatele, ledaže je jako pořadatel uveden jeden z nich a cestující je o tom příslušným způsobem informován;

Pozměňovací návrh

(8) „pořadatelem“ se rozumí obchodník, který kombinuje a prodává nebo nabízí k prodeji souborné služby, ať už bezprostředně či prostřednictvím jiného obchodníka anebo společně s jiným obchodníkem, **nebo který zprostředkovává kombinaci a pořízení takových souborných služeb**; splňuje-li více než jeden z obchodníků některé z kritérií uvedených v odst. 2 písm. b), považují se všichni tito obchodníci za pořadatele, ledaže je jako pořadatel uveden jeden z nich a cestující je o tom příslušným způsobem informován;

Odůvodnění

To zajistí, že budou zohledněny všechny obchodní modely a předejde se mezerám v právních předpisech.

Pozměňovací návrh 49

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 9 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) prodává nebo k prodeji nabízí souborné služby nebo

Pozměňovací návrh

a) prodává nebo k prodeji nabízí souborné služby **sestavené pořadatelem** nebo

Odůvodnění

Znění je z původní směrnice a mělo by zůstat zachováno, aby bylo zaručeno jednoznačnější rozlišení obou zúčastněných stran.

Pozměňovací návrh 50

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 9 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) *usnadňuje* pořízení cestovních služeb, které jsou součástí **cesty s asistovanou přípravou** tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb;

Pozměňovací návrh

b) *zprostředkovává* pořízení cestovních služeb, které jsou součástí **spojených cestovních služeb** tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb, **příčemž jedním z nich může být i samotný obchodník;**

Odůvodnění

Navržená formulace je nejasná ve vztahu k případu, kdy poskytovatel nejprve vlastním jménem prodá službu a v návaznosti na to spotřebiteli umožní rezervaci dalších služeb jiného poskytovatele. Navržená změna vyjasňuje, že obchodník, který prodá vlastní službu (např. letecká společnost) a následně umožní rezervaci dalších cestovních služeb jiného poskytovatele, spadá do oblasti působnosti směrnice.

Pozměňovací návrh 51

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 11

Znění navržené Komisí

(11) „nevyhnutelnými a mimořádnými okolnostmi“ se rozumí situace, již obchodník nemůže ovlivnit a jejímž důsledkům nelze zabránit **ani přijetím veškerých přiměřených opatření;**

Pozměňovací návrh

(11) „nevyhnutelnými a mimořádnými okolnostmi“ se rozumí **nepředvídatelná** situace, již obchodník nemůže ovlivnit a jejímž důsledkům nelze **přes veškeré vynaložené úsilí** zabránit;

Pozměňovací návrh 52

Návrh směrnice Čl. 3 – bod 12

Znění navržené Komisí

(12) „neplněním smluvních podmínek“ se rozumí neplnění **a** nesprávné plnění cestovních služeb, které jsou součástí souborných služeb.

Pozměňovací návrh

(12) „neplněním smluvních podmínek“ se rozumí neplnění **nebo** nesprávné plnění cestovních služeb, které jsou součástí souborných služeb.

Pozměňovací návrh 53

Návrh směrnice Čl. 3 – bod 12 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(12a) „doplňkovými službami“ se rozumí nesamostatné služby v oblasti cestovního ruchu poskytované jako součást ubytování v rámci cestovních služeb nebo k jejich doplnění, jako jsou zejména cestovní pojištění, doprava mezi nádražím a místem ubytování, doprava na letiště odletu a doprava v rámci výletů, přeprava zavazadel, stravování a úklid;

Odůvodnění

Pojem „doplňkových služeb“ se objevuje v celém legislativním textu, a proto je užitečné, aby se definice nacházela nejen v 17. bodě odůvodnění.

Pozměňovací návrh 54

Návrh směrnice Čl. 4 – odst. 1 – návrh

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou o souborných službách pro cesty či podobnou nabídkou, pořadatel **a**,

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou o souborných službách pro cesty či podobnou nabídkou, pořadatel cestujícímu

prodávají-li se souborné služby prostřednictvím obchodníka, rovněž obchodník cestujícímu poskytl podle příslušné situace tyto informace o souborných službách:

poskytl podle příslušné situace tyto informace o souborných službách:

Odůvodnění

Pořadatel je povinen poskytnout informace, přičemž jediným požadavkem na obchodníka je tyto informace předat. Obchodník však může být odpovědný pouze za případné chyby při předávání těchto informací. Viz pozměňovací návrh, který doplňuje čl. 4 odst. 1 písm. a) a pozměňovací návrh k článku 19. Pokud by bylo poskytování informací požadováno od obou subjektů, nebylo by zřejmé, kdo je odpovědný za případnou chybu a nejednotnost informací.

Pozměňovací návrh 55

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod i

Znění navržené Komisí

i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů;

Pozměňovací návrh

i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů, **a počet noclehů zahrnutých v ceně;**

Pozměňovací návrh 56

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod ii

Znění navržené Komisí

ii) dopravní prostředky, jejich vlastnosti a kategorie, místa, data a časy odjezdu a návratu, **není-li přesný čas ještě stanoven, tak přibližný čas odjezdu a návratu,** trvání a místa zastávek a dopravní spojení;

Pozměňovací návrh

ii) dopravní prostředky, jejich vlastnosti a kategorie, místa, data a časy odjezdu a návratu, trvání a místa zastávek a dopravní spojení.

Není-li přesný čas ještě stanoven, obchodník informuje cestujícího o přibližném čase odjezdu a návratu.

Nelze-li stanovit orientační časový rámeček, obchodník o tom náležitě informuje

cestujícího;

Pozměňovací návrh 57

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod iii

Znění navržené Komisí

iii) umístění, hlavní rysy a *turistická* kategorie, do níž *je* ubytování *zařazeno*;

Pozměňovací návrh

iii) umístění, hlavní rysy a *oficiální* kategorie, do níž ubytování *zařadil příslušný subjekt v místě, kde se ubytování nachází*;

Odůvodnění

Toto je podstatný rys, a proto by měl být jednoznačný a závazný.

Pozměňovací návrh 58

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod v a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

va) zda má být kterákoli z cestovních služeb poskytnuta cestujícímu jako členovi skupiny a případně kolik účastníků ve skupině bude;

Pozměňovací návrh 59

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod vi

Znění navržené Komisí

vi) jazyk(y), v němž (v nichž) se služby budou poskytovat a

Pozměňovací návrh

vypouští se

Odůvodnění

Riziko odpovědnosti cestovních kanceláří související s poskytováním těchto informací je příliš velké, neboť návrh stanoví povinnost poskytovat informace o příslušných jazycích ve všech odvětvích služeb v dané destinaci.

Pozměňovací návrh 60

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod vii

Znění navržené Komisí

vii) zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s omezenou schopností pohybu;

Pozměňovací návrh

vii) **na žádost cestujícího informace o tom**, zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s **určitou** omezenou schopností pohybu;

Odůvodnění

Osoby s omezenou schopností pohybu mohou být například i osoby se zrakovým postižením nebo těhotné ženy. Poskytovat plošně informace týkající se každé možné skupiny osob by zacházelo příliš daleko. Nicméně na základě konkrétního dotazu musí být tyto informace vždy poskytnuty.

Pozměňovací návrh 61

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout;

Pozměňovací návrh

c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout, **a druh těchto nákladů; informace o celkové ceně musí být uvedeny ve formě faktury, v níž jsou podrobně a transparentně rozepsány veškeré náklady na cestovní služby;**

Pozměňovací návrh 62

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí

e) minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení **v délce nejméně 20 dnů** před zahájením realizace, nedosáhlo-li se požadovaného počtu;

Pozměňovací návrh

e) **případně** minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení před zahájením realizace, nedosáhlo-li se požadovaného počtu, **uvedená v čl. 10 odst. 3;**

Odůvodnění

Plošná lhůta pro odstoupení od smlouvy v délce 20 dní u všech druhů souborných služeb je příliš nepružná, proto se doporučuje odstupňování. Viz pozměňovací návrh k čl. 10 odst. 3.

Pozměňovací návrh 63

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. f a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

fa) informace o možném uzavření pojištění nákladů vzniklých v případě storna ze strany cestujícího nebo nákladů na návrat domů v případě nehody či nemoci;

Odůvodnění

Toto ustanovení z původní směrnice 90/314/EHS by mělo být zachováno, protože zákonné nemocenské pojištění není za takovéto pojištění vhodnou náhradou.

Pozměňovací návrh 64

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. g a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ga) informace o tom, že cestující nebo pořadatel může v souladu s článkem 10 od smlouvy odstoupit kdykoli před zahájením

plnění souborných služeb, po uhrazení případného souvisejícího přiměřeného standardizovaného storno poplatku;

Pozměňovací návrh 65

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. g b (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

gb) informace o možnosti převedení smlouvy o souborných službách pro cesty na jiného cestujícího a o případných omezeních a důsledcích tohoto převodu.

Pozměňovací návrh 66

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. V případě, že souborné služby pro pobyty prodává obchodník, předá obchodník neprodleně cestujícímu úplné informace uvedené v odstavci 1.

Odůvodnění

Dopady neposkytnutí informací nebo poskytnutí neúplných informací jsou stanoveny článkem 19.

Pozměňovací návrh 67

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným

2. Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty *jasným*, srozumitelným

způsobem.

a zřetelným způsobem.

Odůvodnění

V [bodě odůvodnění 34] směrnice o právech spotřebitelů je použita formulace „jasně a srozumitelně“. (Další změna se týká překladu výrazu „zřetelný“ do německého jazyka, a proto se netýká českého znění.)

Pozměňovací návrh 68

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Pokud je smlouva o souborných službách pro cesty uzavřena elektronicky, musí pořadatel cestujícímu bezprostředně před učiněním objednávky jasným a zřetelným způsobem sdělit informace uvedené v odst. 1 písm. a) bodu i), ii), iii), iv), v), písm. c) a písm. d). Použije se přiměřeně čl. 8 odst. 2 druhý pododstavec směrnice 2011/83/EU.

Odůvodnění

Informace, které cestující obdrží před uzavřením smlouvy, jsou důležité zejména v případě, že jsou cesty rezervovány online. V případě online rezervace často cestující nemá k dispozici kontaktní osobu a musí si zjistit informace týkající se jeho cesty na internetových stránkách sám. V zájmu důslednějšího dodržování požadavků na informace musí být k dispozici konkrétní kritéria pro poskytování těchto informací. Toto opatření vychází z čl. 8 odst. 2 směrnice 2011/83/EU.

Pozměňovací návrh 69

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 2 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2b. Co se týče dodržení požadavků na poskytování informací uvedených v této kapitole, důkazní břemeno nese obchodník.

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že po uzavření smlouvy může mezi spotřebitelem a pořadatelem dojít ke sporu, co se týče splnění požadavků na poskytování informací, měla by směrnice výslovně stanovit, že v takovém případě ponese důkazní břemeno týkající se dodržení požadavků na poskytování informací obchodník, kterému je tato povinnost stanovena kapitolou II. Ustanovení v tomto smyslu je uvedeno v čl. 6 odst. 9 směrnice 2011/83/EU o právech spotřebitelů.

Pozměňovací návrh 70

Návrh směrnice

Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 písm. a), c), d), e) **a g), ledaže si právo na změnu těchto informací vyhradil** a veškeré změny cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem **sdělil** ještě před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 **odst. 1** písm. a), c), d), e), **f), g) a ga), jež tvoří nedílnou součást smlouvy o souborných službách pro cesty a jež nelze měnit, pokud se smluvní strany výslovně nedohodnou jinak.** Veškeré změny **v informacích poskytnutých před uzavřením smlouvy jsou** cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem **písemně sděleny** ještě před uzavřením smlouvy.

Odůvodnění

Mohou se změnit také požadavky zemí, do kterých zákazník cestuje, ohledně pasů, víz a časových lhůt. V takovém případě je třeba, aby pořadatel změnil i tyto informace, a především aby změny také sdělil.

Pozměňovací návrh 71

Návrh směrnice

Čl. 5 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty před uzavřením

Pozměňovací návrh

2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty **písemně** před

smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.

uzavřením smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.

Pozměňovací návrh 72

Návrh směrnice Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Při uzavření smlouvy nebo **bezprostředně** po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči.

Pozměňovací návrh

3. Při uzavření smlouvy nebo **neprodleně** po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči.

Odůvodnění

Není vždy možné poskytnout potvrzení v době uzavření smlouvy nebo bezprostředně po něm.

Pozměňovací návrh 73

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby smlouvy o souborných službách pro cesty byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě.

Pozměňovací návrh

(Netýká se českého znění.)

Pozměňovací návrh 74

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 2 – návětí

Znění navržené Komisí

2. **Smlouva** nebo potvrzení o jejím uzavření musí **obsahovat všechny údaje uvedené v článku 4. Kromě toho musí**

Pozměňovací návrh

2. **Text smlouvy** nebo potvrzení o jejím uzavření musí **uvádět úplný obsah smlouvy, a zejména údaje podle článku 4,**

obsahovat tyto informace:

***které se staly nedílnou součástí smlouvy.
Text smlouvy nebo potvrzení o jejím
uzavření musí obsahovat tyto informace:***

Odůvodnění

Tento pozměňovací návrh si klade za cíl vysvětlit znění navrhované Komisí, které uvádí, že informace jsou zahrnuty ve smlouvě, pokud jsou „vedeny v čl. 4“. Smlouva však může obsahovat pouze informace, které byly skutečně poskytnuty. Pozměňovací návrh znění upřesňuje, kdy odkazuje na informace „které se staly nedílnou součástí smlouvy“, v souladu s výše uvedeným pozměňovacím návrhem k čl. 5 odst. 1.

Pozměňovací návrh 75

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

c) podrobnosti o kontaktním místě, na něž se cestující může obrátit se stížností na neplnění smluvních podmínek, které při realizaci služeb zjistí;

vypouští se

Pozměňovací návrh 76

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

d) jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit nebo, není-li takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem;

vypouští se

Pozměňovací návrh 77

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. e

Znění navržené Komisí

e) informace, že cestující může smlouvu vypovědět kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti zaplacení odpovídající náhrady nebo přiměřeného standardního storna, jsou-li tyto poplatky stanoveny v souladu s čl. 10 odst. 1;

Pozměňovací návrh

vypouští se

Pozměňovací návrh 78

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. f

Znění navržené Komisí

f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba, informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá;

Pozměňovací návrh

f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba **bez doprovodu svých rodičů nebo zákonných zástupců**, informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá, **prostřednictvím rodiče nebo zákonného zástupce** ;

Pozměňovací návrh 79

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. g

Znění navržené Komisí

g) informace o prostředcích alternativního řešení sporů **a** řešení sporů on-line.

Pozměňovací návrh

g) informace o **dostupných interních systémech vyřizování stížností spotřebitelů a** prostředcích alternativního řešení sporů **podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/11/EU^{1a} a prostředcích řešení sporů on-line podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 524/2013^{1b}.**

^{1a} Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/11/EU ze dne 21. května 2013 o alternativním řešení spotřebitelských sporů a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2009/22/ES (směrnice o alternativním řešení spotřebitelských sporů) (Úř. věst. L 165, 18.6.2013, s. 63).

^{1b} Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 524/2013 ze dne 21. května 2013 o řešení spotřebitelských sporů on-line a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004 a směrnice 2009/22/ES (nařízení o řešení spotřebitelských sporů on-line) (Úř. věst. L 165, 18.6.2013, s. 1).

Odůvodnění

Oba tyto legislativní nástroje byly přijaty, a proto je třeba je v této formě použít, aby z důvodu nepřesných odkazů nevznikaly nejasnosti.

Pozměňovací návrh 80

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Informace uvedené v odstavci 2 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným způsobem.

Pozměňovací návrh

3. Informace uvedené v odstavci 2 musí být poskytnuty **jasným**, srozumitelným a zřetelným způsobem.

Odůvodnění

Formulace „jasně a srozumitelně“ je převzata ze směrnice o právech spotřebitelů. (Další změna se týká překladu výrazu „zřetelný“ do německého jazyka, a proto se netýká českého znění.)

Pozměňovací návrh 81

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel cestujícímu **nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních.**

Pozměňovací návrh

4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel cestujícímu **tyto podklady:**

a) **nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních;**

b) **všechny příslušné kontaktní údaje pro případ, že cestující zjistí, že nejsou plněny smluvní podmínky, a rovněž informace, jak by měl v tomto případě postupovat;**

c) **jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit, nebo, není-li k dispozici takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem.**

Odůvodnění

Tyto informace byly převzaty z čl. 6 odst. 2 písm. c) a d) (informace poskytované při potvrzení smlouvy), neboť je důležitější, aby je cestující obdržel v dostatečném předstihu před zahájením cesty.

Pozměňovací návrh 82

Návrh směrnice Čl. 7 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel **s přiměřeným časovým**

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel **nebo obchodníkovi předal**

předstihem a na trvalém nosiči ***předal*** oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují.

nejvýše 7 dnů před začátkem realizace souborných služeb na trvalém nosiči oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují.

Odůvodnění

Je třeba se vyhnout neurčitým lhůtám.

Pozměňovací návrh 83

Návrh směrnice Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. ***Tyto náklady*** nesmí být nepřiměřené a v ***žádném případě*** nesmí překročit náklady skutečně ***pořadatelem vynaložené***.

Pozměňovací návrh

2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další ***případné*** poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. ***Pořadatel informuje převodce a nabyvatele o případných nákladech, jež převod obnáší, které v žádném případě*** nesmí být nepřiměřené a nesmí překročit náklady skutečně ***pořadatelem vzniklé***.

Pozměňovací návrh 84

Návrh směrnice Čl. 7. – odst. 2 – pododstavec 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Za prokázání dodatečných poplatků, úhrad nebo jiných nákladů souvisejících s převodem smlouvy je odpovědný pořadatel.

Pozměňovací návrh 85

Návrh směrnice

Čl. 8 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob,

Pozměňovací návrh

a) ***cena za služby přepravy cestujících odvozená od*** výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob,

Odůvodnění

V případě, že pořadatel nezajišťuje přepravu cestujících sám, neposkytne náhradu nákladů obchodníkům jednotlivě, ale zaplatí jim poplatky stanovené ve smlouvě nebo v sazebníku, přičemž tyto poplatky se mohou v různých obdobích lišit v závislosti na kolísání cen pohonných hmot.

Pozměňovací návrh 86

Návrh směrnice

Čl. 8 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Snížení ceny podle odstavce 1 o 3 % nebo více je přeneseno na cestujícího. Zvýšení ceny podle odstavce 1 lze přenést na cestujícího pouze v případě, že se cena změní o 3 % nebo více. V případě snížení ceny o 3 % nebo více může pořadatel paušálně započítat 10 EUR na cestujícího na správní náklady.

Odůvodnění

Aby se zabránilo nepřiměřené zátěži a nákladům, měla by být zavedena minimální hranice.

Pozměňovací návrh 87

Návrh směrnice

Čl. 8 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Zvýšení ceny podle odstavce 1 nesmí

2. ***Jestliže*** zvýšení ceny podle odstavce 1

překročit 10 % celkové ceny souborných služeb.

překročí 8 % celkové ceny souborných služeb, použije se čl. 9 odst. 2.

Odůvodnění

Jinak by bylo bez problémů možné a přípustné plošně zvýšit cenu i bez uvedení důvodů.

Pozměňovací návrh 88

Návrh směrnice Čl. 8 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel cestujícímu nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb **a** na trvalém nosiči oznámení se zdůvodněním a kalkulací.

Pozměňovací návrh

3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel **bez zbytečného odkladu** cestujícímu nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb na trvalém nosiči **jasné a srozumitelné** oznámení **o zvýšení ceny** se zdůvodněním a kalkulací.

Pozměňovací návrh 89

Návrh směrnice Čl. 9 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel před zahájením realizace souborných služeb nesměl kromě ceny jednostranně změnit smluvní podmínky, ledaže:

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel před zahájením realizace souborných služeb nesměl kromě ceny jednostranně změnit smluvní podmínky **v souladu s článkem 8**, ledaže:

Pozměňovací návrh 90

Návrh směrnice Čl. 9 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) změna je nevýznamná a

Pozměňovací návrh

b) změna je nevýznamná, **zejména pokud jde o prvky uvedené v čl. 4 odst. 1 písm. a) a d)**; a

Pozměňovací návrh 91

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Za významnou změnu podmínek smlouvy ve smyslu odstavce 2 tohoto článku se považuje zejména případ, kdy se čas odjezdu nebo návratu sdělený podle čl. 4 odst. 1 písm. a) bodu ii) liší o více než tři hodiny od skutečného času odjezdu nebo návratu nebo kdy se odjezd nebo návrat neuskuteční v té části dne, která je cestujícím sdělena před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh 92

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 2 – návětí

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a), neprodleně a srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči uvědomí cestujícího o:

2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a) **nebo je-li nucen zvýšit cenu souborných služeb o více než 8 % smluvní ceny v souladu s čl. 8 odst. 2**, neprodleně a srozumitelným a zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči uvědomí cestujícího o:

Pozměňovací návrh 93

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 2 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) navrhovaných změnách a

Pozměňovací návrh

a) navrhovaných změnách **a jejich dopadech na cenu souboru služeb; a**

Pozměňovací návrh 94

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 2 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) skutečnosti, že cestující může v přiměřeně stanovené lhůtě *smlouvu* bez postihu *zrušit, a že pokud tak neučiní, bude se navržená změna považovat za přijatou.*

Pozměňovací návrh

b) skutečnosti, že cestující může v přiměřeně stanovené lhůtě *od smlouvy* bez postihu *odstoupit nebo přijmout náhradní, rovnocennou soubornou cestovní nabídku pořadatele,*

Odůvodnění

Pokud je cestujícím přiznáno pouze právo na odstoupení od smlouvy, nezískají žádnou bezprostřední alternativu, neboť není pravděpodobné, že krátce před plánovaným odjezdem bude k dispozici vhodná a cenově přiměřená náhrada. Pořadatelé proto musí nabídnout alternativu.

Pozměňovací návrh 95

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 2 – písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ba) skutečnosti, že navrhovaná změna smlouvy se bude považovat za přijatou, pokud cestující neuplatní své právo na odstoupení od smlouvy ani nepřijme náhradní soubornou cestovní nabídku pořadatele.

Pozměňovací návrh 96

Návrh směrnice Čl. 9 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu.

Pozměňovací návrh

3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy **nebo náhradní souborné cestovní nabídky** podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu.

Pozměňovací návrh 97

Návrh směrnice Čl. 9 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Je-li smlouva zrušena podle odst. 2 písm. b), vrátí pořadatel do **čtrnácti** dnů od **skončení** smlouvy veškeré platby, které od cestujícího obdržel. V náležitých případech má cestující nárok na náhradu škody podle článku 12.

Pozměňovací návrh

4. Je-li smlouva zrušena podle odst. 2 písm. b), vrátí pořadatel do **14** dnů od **zrušení** smlouvy veškeré platby, které od cestujícího obdržel, **včetně plateb za doplňkové služby rezervované jeho prostřednictvím, jako například za cestovní pojištění nebo pojištění storna či za předem rezervované doplňkové služby na místě.** V náležitých případech má cestující nárok na náhradu škody podle článku 12.

Odůvodnění

Musí být zajištěna plná náhrada veškerých nákladů vzniklých v souvislosti s rezervací.

Pozměňovací návrh 98

Návrh směrnice Čl. 10 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl *smlouvu zrušit* před zahájením realizace

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl *od smlouvy odstoupit* před zahájením

souborných služeb, jestliže pořadatel zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku *výpovědi* a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel ušetřil na nákladech.

realizace souborných služeb, jestliže pořadatel zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku *odstoupení od smlouvy* a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel **průkazně** ušetřil na nákladech, **jež nelze získat nazpět od poskytovatelů cestovních služeb nebo v rámci náhradního plnění těchto služeb.** **Poplatky za odstoupení od smlouvy včetně správních poplatků nesmí být nepřiměřené ani nadměrně vysoké. Pořadatel musí poskytnout odůvodnění výpočtu výše náhrady nebo standardních storno poplatků. Důkazní břemeno ohledně přiměřenosti náhrady nese pořadatel.**

Odůvodnění

Standardní storno poplatky a náhrady obvykle neodpovídají skutečným nákladům pořadatele. Pokud by cestující odstoupil od smlouvy před zahájením poskytování souborných služeb, mohl by pořadatel získat neodůvodněně vysoké zisky z alternativního plnění cestovních služeb a současně příliš vysoké standardní storno poplatky nebo náhrady. Pouze pořadatel může doložit, jaké náklady ušetří. Pouze on zná náklady vzniklé jinde.

Pozměňovací návrh 99

Návrh směrnice Čl. 10 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Cestující **mají** právo bez náhrady smlouvu *zrušit* ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na souborné služby.

Pozměňovací návrh

2. **Po uzavření smlouvy o souborných službách pro cesty mají** cestující právo *od smlouvy* bez náhrady *odstoupit* ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže **na cestě do destinace nebo** v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na

souborné služby a *pořadatel je nucen učinit podstatné změny základních prvků smlouvy o souborných službách pro cesty. Takové nevyhnutelné mimořádné okolnosti nastanou například tehdy, když mají na realizaci souborných služeb zásadní vliv válečné události nebo přírodní katastrofa. Má se za to, že nevyhnutelné mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.*

Odůvodnění

Nevyhnutelné mimořádné okolnosti, které budou mít za následek významné změny ve smlouvě o souborných službách pro cesty, mohou nastat také na cestě z místa bydliště cestujícího do destinace. Toto doplnění odpovídá 26. bodu odůvodnění, jehož znění by mělo být pro větší jednoznačnost vloženo i do normativní části legislativního textu. Právo na odstoupení od smlouvy se nemůže uplatnit, jestliže si cestující souborné služby rezervuje již s vědomím, že na místě panují mimořádné okolnosti.

Pozměňovací návrh 100

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Cestující musí mít právo odstoupit od smlouvy bez postihu před zahájením realizace souborných služeb, pokud u něj nastanou nevyhnutelné mimořádné okolnosti, například vážná nehoda, vážná nemoc nebo úmrtí v rodině, a to za předpokladu, že tyto události jsou řádně doloženy.

Odůvodnění

Vzhledem k tomu, že jsou pořadatelé oprávněni zrušit souborné služby v případě nevyhnutelných mimořádných okolností (čl. 10 odst. 3 písm. b)), musí mít stejné právo i cestující.

Pozměňovací návrh 101

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 3 – návětí

Znění navržené Komisí

3. Pořadatel může *smlouvu zrušit*, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, *jestliže*:

Pozměňovací návrh

3. Pořadatel může *od smlouvy odstoupit*, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, *pouze v následujících případech*:

Pozměňovací návrh 102

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 3 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu ve smluvně stanovené lhůtě *a nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb; nebo*

Pozměňovací návrh

a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu ve smluvně stanovené lhůtě, *ale* nejpozději:

i) 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb v případě cest delších než 6 dní,

ii) sedm dní před zahájením realizace souborných služeb v případě cest trvajících 2 až 6 dní,

iii) 48 hodin před zahájením realizace souborných služeb v případě jednodenních cest, nebo

Odůvodnění

Jednotná lhůta 20 dní u všech druhů souborných služeb je příliš nepružná; zde má smysl zavést odstupňování, jež vychází z osvědčeného rakouského systému. Je to výhodné pro obě strany: pro podnik, ale především pro spotřebitele, neboť není v zájmu spotřebitele, aby byla jednodenní cesta zrušena pouze z toho důvodu, že pořadatel má zákonnou povinnost znát již 20 dní předem konečný počet účastníků.

Pozměňovací návrh 103

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel nápravu, ledaže by **to nebylo přiměřené**.

Pozměňovací návrh

2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel nápravu **za předpokladu, že na nedostatky v plnění cestující upozornění nebo jsou pořadatelé zřejmé a že zjednání nápravy by nebylo nepřiměřené**, ledaže by **byl za nedostatky v plnění zodpovědný cestující**.

Odůvodnění

Cílem je sjednotit tato opatření s pravidly pro snížení ceny a náhrady (čl. 12 odst. 3 písm. b)).

Pozměňovací návrh 104

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Nelze-li poskytnout podstatnou část služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem.

Pozměňovací návrh

3. Nelze-li poskytnout podstatnou část služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat **při kvalitě služeb přinejmenším odpovídající úrovni stanovené ve smlouvě**, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem.

Pozměňovací návrh 105

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Nemůže-li pořadatel nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhouvanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v **náležitých případech** cestujícímu **nahradí** škodu v souladu s článkem 12.

Pozměňovací návrh

4. Nemůže-li pořadatel nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhouvanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v **případě, že služba dohodnutá ve smlouvě nebyla zajištěna, nahradí** cestujícímu škodu v souladu s článkem 12. **Náhrada škody musí být provedena do 14 dní.**

Pozměňovací návrh 106

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 4 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

4a. V případě uvedeném v odstavci 4 může cestující od smlouvy odstoupit za předpokladu, že je neplnění smluvních podmínek závažné a náprava není možná nebo nebyla úspěšná.

Pozměňovací návrh 107

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 5

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu jednoho cestujícího **do výše 100 EUR za noc a nejvýše za tři noci.**

5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu jednoho cestujícího **nejvýše za pět nocí. Pořadatel zajistí ubytování v ubytovacím zařízení v kategorii odpovídající původně rezervovanému hotelu. Pouze pokud**

pořadatel výslovně uvede, že ubytování zajistit nemůže nebo nechce, může si jej rezervovat sám cestující. V takových případech může pořadatel omezit náklady na ubytování na 125 EUR za noc na jednoho cestujícího.

Odůvodnění

V této otázce je třeba nalézt kompromis přijatelný pro všechny zúčastněné. Jestliže pořadatel zajišťuje ubytování sám, měl by nést náklady nejvýše za pět nocí, aniž by byla stanovena horní cenová hranice. Pokud si však cestující musí nocleh rezervovat sám, měl by mít uhrazeny náklady buď až za tři noci bez horní cenové hranice, nebo až za pět nocí, ovšem v ceně nanejvýš 100 EUR za noc.

Pozměňovací návrh 108

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 6

Znění navržené Komisí

6. Omezení výše nákladů podle odstavce 5 se nevztahuje na osoby s omezenou schopností pohybu ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 *ze dne 5. července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě*, a na všechny osoby, které je doprovázejí, těhotné ženy a děti bez doprovodu, jakož i osoby, které potřebují zvláštní lékařskou pomoc, za předpokladu, že byl pořadatel o jejich zvláštních potřebách informován alespoň 48 hodin před zahájením realizace souborných služeb. Pořadatel se nemůže odvolat na nevyhnutelné a mimořádné okolnosti ve snaze omezit náklady uvedené v odstavci 5, jestliže se na takové okolnosti nemůže podle příslušných právních předpisů Unie odvolat příslušný dopravce.

²⁸ Úř. věst. L 204, 26.7.2006, s. 1.

Pozměňovací návrh

6. Omezení výše nákladů podle odstavce 5 se nevztahuje na osoby s omezenou schopností pohybu ve smyslu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006²⁸ a na všechny osoby, které je doprovázejí, těhotné ženy a děti bez doprovodu, jakož i osoby, které potřebují zvláštní lékařskou pomoc, za předpokladu, že byl pořadatel o jejich zvláštních potřebách informován *při uzavření smlouvy o souborných službách pro cesty nebo, pokud to není možné*, alespoň 48 hodin před zahájením realizace souborných služeb. Pořadatel se nemůže odvolat na nevyhnutelné a mimořádné okolnosti ve snaze omezit náklady uvedené v odstavci 5, jestliže se na takové okolnosti nemůže podle příslušných právních předpisů Unie odvolat příslušný dopravce.

²⁸ *Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 ze dne 5.*

července 2006 o právech osob se zdravotním postižením a osob s omezenou schopností pohybu a orientace v letecké dopravě (Úř. věst. L 204, 26.7.2006, s. 1).

Pozměňovací návrh 109

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 7 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

7a. Členské státy mohou zachovat nebo zavést ustanovení, podle nichž je za plnění souborných služeb odpovědný také obchodník, který je tak vázán povinnostmi vyplývajícími z tohoto článku a z čl. 6 odst. 2 písm. b), článku 12, čl. 15 odst. 1 a článku 16.

Pozměňovací návrh 110

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 7 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

7b. Cestující má nárok na náhradu podle této směrnice nezávisle na svých právech na náhradu podle nařízení (ES) č. 261/2004. Pokud má cestující právo na náhradu podle nařízení (ES) č. 261/2004 i podle této směrnice, je oprávněn vznést požadavek na náhradu na základě obou právních aktů, avšak v souvislosti se stejnými skutečnostmi nesmí práva podle obou právních aktů kumulovat, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl.

Pozměňovací návrh 111

Návrh směrnice Čl. 12 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem. V ostatních případech může být odškodné hrazené pořadatelem smluvně omezeno, nevztahuje-li se toto omezení na škody na zdraví *a* úmyslně způsobené škody nebo škody z hrubé nedbalosti a výše odškodného činí alespoň trojnásobek celkové ceny za souborné služby.

Pozměňovací návrh 112

Návrh směrnice Čl. 12 – odst. 5

Znění navržené Komisí

5. Prámem na odškodnění nebo slevu podle této směrnice nejsou dotčena práva cestujících podle nařízení (ES) č. 261/2004²⁹, nařízení (ES) č. 1371/2007³⁰, nařízení (EU) č. 1177/2010³¹ a nařízení (EU) č. 181/2011³². Cestující mají právo uplatňovat nároky podle této směrnice a podle uvedených nařízení, *avšak* v souvislosti se stejnými skutečnostmi *nesmějí kumulovat práva* podle různých právních základů, *jestliže tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl*.

Pozměňovací návrh

4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem. V ostatních případech může být odškodné hrazené pořadatelem smluvně omezeno, nevztahuje-li se toto omezení na škody na zdraví *či* úmyslně způsobené škody nebo škody z hrubé nedbalosti a výše odškodného činí alespoň trojnásobek celkové ceny za souborné služby.

Pozměňovací návrh

5. Prámem na odškodnění nebo slevu podle této směrnice nejsou dotčena práva cestujících podle nařízení (ES) č. 261/2004, nařízení (ES) č. 1371/2007³⁰, nařízení (EU) č. 1177/2010³¹ a nařízení (EU) č. 181/2011³². Cestující mají právo uplatňovat nároky podle této směrnice a podle uvedených nařízení, *zejména další nároky na náhradu škody*. *Nároky na náhradu škody* v souvislosti se stejnými skutečnostmi *však nesmí být kumulovány* podle různých právních základů.

²⁹ Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1.

³⁰ Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 14.

³¹ Úř. věst. L 334, 17.2.2010, s. 1.

³² Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 1.

³⁰ *Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 ze dne 23. října 2007 o právech a povinnostech cestujících v železniční přepravě* (Úř. věst. L 315, 3.12.2007, s. 14).

³¹ *Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1177/2010 ze dne 24. listopadu 2010 o právech cestujících při cestování po moři a na vnitrozemských vodních cestách, kterým se mění nařízení (ES) č. 2006/2004* (Úř. věst. L 334, 17.2.2010, s. 1).

³² *Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 181/2011 ze dne 16. února 2011 o právech cestujících v autobusové a autokarové dopravě a o změně nařízení (ES) č. 2006/2004* (Úř. věst. L 55, 28.2.2011, s. 1).

Odůvodnění

Tato změna odpovídá změnám v nařízení o právech cestujících v letecké dopravě a zohledňuje zahájené řízení před Soudním dvorem EU (č. dokumentu: XZR/111/12).

Pozměňovací návrh 113

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 6

Znění navržené Komisí

6. Promlčecí doba k uplatnění nároků podle tohoto článku nesmí být kratší než **jeden rok**.

Pozměňovací návrh

6. Promlčecí doba k uplatnění nároků podle tohoto článku nesmí být kratší než **tři roky**.

Odůvodnění

Promlčecí doba jeden rok uvedená v čl. 12 odst. 6 je příliš krátká a v zájmu zajištění práva spotřebitelů na právní řešení by měla trvat alespoň tři roky.

Pozměňovací návrh 114

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby pořadatel poskytl **bezodkladně** pomoc cestujícímu v obtížích, zejména tím, že:

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby pořadatel poskytl **neprodleně** **odpovídající** pomoc cestujícímu v obtížích, zejména tím, že:

Pozměňovací návrh 115

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) pomůže cestujícímu s komunikací na dálku a **hledáním** náhradního cestovního řešení.

Pozměňovací návrh

b) pomůže cestujícímu s komunikací na dálku a **vyhledáním možností** náhradního cestovního řešení.

Odůvodnění

Mělo by se vyjasnit, že pokud to není v rozporu se smlouvou o souborných službách, je pořadatel povinen pomáhat s hledáním při získávání náhradního cestovního řešení, a ne je poskytovat nebo za ně platit.

Pozměňovací návrh 116

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek.

Pozměňovací návrh

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek. **Tento poplatek nesmí v žádném případě překročit skutečné náklady, které pořadateli vzniknou.**

Pozměňovací návrh 117

Návrh směrnice Čl. 15 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby si pořadatelé i obchodníci zprostředkovávající **cesty s asistovanou přípravou** usazení na jejich území zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a **rychle** vráceny veškeré platby, a je-li součástí i přeprava cestujících, bude rovněž zajištěn efektivní a rychlý návrat cestujících.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby si pořadatelé **souborných služeb** i obchodníci zprostředkovávající **pořízení spojených cestovních služeb** usazení na jejich území zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a **okamžitě** vráceny veškeré platby, a je-li součástí i přeprava cestujících, bude rovněž zajištěn efektivní a rychlý návrat cestujících. **Pokud to je možné, je nabídnuto pokračování realizace služeb.**

Odůvodnění

Zdá se být nezbytné jednoznačně uvést, kdo je odpovědný za jakou platební neschopnost. Jinak si z důvodu nemožnosti kalkulace nebudou obchodníci schopni sjednat již žádné pojištění.

Pozměňovací návrh 118

Návrh směrnice Čl. 16 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Členské státy zajistí, aby pořadatelé souborných cestovních služeb, obchodníci zprostředkovávající spojené cestovní služby a osobní dopravci, kteří sídlí mimo jejich území nebo mimo Unii, získali ochranu pro případ platební neschopnosti v rámci svých vnitrostátních režimů pro ochranu před platební neschopností.

Odůvodnění

Některé členské státy omezují členství ve svých vnitrostátních režimech pro ochranu před platební neschopností pouze na společnosti usazené na jejich území, což je jasný případ diskriminace a představuje to významnou překážku pro fungování jednotného trhu.

Pozměňovací návrh 119

Návrh směrnice Čl. 16 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele nebo obchodníka zprostředkovávajícího *cesty s asistovanou přípravou*, který *působí na jeho území a* je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení.

Pozměňovací návrh

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele nebo obchodníka zprostředkovávajícího *pořízení spojených cestovních služeb*, který je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení.

Odůvodnění

V případě ponechání znění v nezměněné podobě by vznikla možnost obcházení odpovědnosti. Změna má souvislost s čl. 15 odst. 1.

Pozměňovací návrh 120

Návrh směrnice Čl. 17 – odst. 1 – písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ba) že cestující však bude moci využít práva zaručená směrnicí 2011/83/EU, pokud uvedená směrnice nestanoví jinak.

Odůvodnění

Je třeba vysvětlit provázanost se směrnicí o právech spotřebitelů, která zůstává alespoň částečně v platnosti, zejména pro určité cestovní služby, které nespádají pod souborné služby, a pro přepravní smlouvy.

Pozměňovací návrh 121

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Pokud obchodník zprostředkovávající pořízení cest s asistovanou přípravou nesplnil požadavky uvedené v odst. 1 písm. b) tohoto článku, má cestující veškeré záruky a práva týkající se souborných služeb uvedená v této směrnici.

Pozměňovací návrh 122

Návrh směrnice Článek 17 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 17a

Informace obchodníka o doplňkových cestovních službách rezervovaných v rámci spojených cestovních služeb prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů

Obchodníci poskytující doplňkové cestovní služby v rámci spojených cestovních služeb podle uvedené v čl. 3 odst. 5 písm. b) musí zajistit, že příslušný zprostředkující obchodník je řádně informován o potvrzené rezervaci doplňkových cestovních služeb, které ve spojení s první rezervovanou cestovní službou tvoří spojené cestovní služby, čímž zprostředkujícímu obchodníkovi vznikají odpovědnost a povinnosti v souladu s touto směrnici.

Odůvodnění

Současný návrh nepředpokládá informační povinnost obchodníků poskytujících doplňkové cestovní služby v rámci cesty s asistovanou přípravou prostřednictvím online rezervačního procesu (čl. 3 odst. 5 písm. b)) vůči zprostředkujícímu obchodníkovi ohledně rezervovaných doplňkových služeb. Zprostředkující obchodník však potřebuje vědět, zda byly doplňkové služby rezervovány v návaznosti na zacílení na cestujícího elektronickými prostředky, a pokud

ano, jaké, aby bylo možno určit, jestli daná kombinace spadá do oblasti působnosti směrnice jako cesta s asistovanou přípravou. V takovém případě totiž vzniká zprostředkujícímu obchodníkovi odpovědnost a další povinnosti podle této směrnice.

Pozměňovací návrh 123

Návrh směrnice Článek 17 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 17b

Obchodníci zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb on-line

Obchodníci zprostředkovávající pořízení spojených cestovních služeb on-line nesmí skrývat nebo nabízet nejasným, nesrozumitelným nebo nejednoznačným způsobem možnost nerezervovat žádné další služby nebo doplňkové služby. Tato možnost musí být vždy zvolena jako výchozí nastavení.

Pozměňovací návrh 124

Návrh směrnice Článek 18

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Je-li pořadatel usazen mimo EHP, podléhá obchodník usazený v členském státě povinnostem stanoveným pro pořadatele v kapitolách IV a V, ledaže obchodník prokáže, že je pořadatel v souladu s ustanoveními kapitol IV a V.

Je-li pořadatel usazen mimo EHP, podléhá obchodník usazený v členském státě povinnostem stanoveným pro pořadatele v kapitolách IV a V, ledaže obchodník prokáže, že je pořadatel v souladu s ustanoveními kapitol IV a V. ***Pokud pořadatel, který je usazen mimo EHP, jedná jako obchodník, přebírá odpovědnost za náhradu škody v případě porušení dalších aspektů smluvní povinnosti zajistit péči. Těmito ustanoveními není dotčena jiná odpovědnost obchodníka podle vnitrostátních předpisů.***

Pozměňovací návrh 125

Návrh směrnice Článek 18 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 18a

Povinnosti pořadatelů či obchodníků sídlicích mimo EHP

Členské státy zajistí, aby se na pořadatele souborných cestovních služeb či obchodníka zprostředkovávajícího zařízení spojených cestovních služeb, který sídlí mimo EHP a který provádí přímý prodej na území některého z členských států, vztahovaly povinnosti stanovené v této směrnici.

Odůvodnění

Členské státy by měly zajistit, aby do působnosti této směrnice spadaly veškeré souborné služby a spojené cestovní služby, které se prodávají na jejich území, a nikoli pouze služby pořadatelů a obchodníků sídlících na jejich území. Cestující, kteří si zakoupí souborné služby a spojené cestovní služby v některém z členských států, by měli být oprávněni požívat ochrany dle ustanovení této směrnice, a to bez ohledu na sídlo pořadatele či obchodníka.

Pozměňovací návrh 126

Návrh směrnice Článek 18 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 18b

Formální požadavky týkající se smluv

1. Členské státy zajistí, aby všechny smlouvy spadající do působnosti této směrnice byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě. Smlouva je psána stejným jazykem jako informace

předané před uzavřením smlouvy.

2. Smlouva je předána na trvalém nosiči. V případě uzavření smlouvy mimo obchodní prostory je smlouva předána rovněž v tištěné podobě.

3. V případě, že se smlouva uzavírá po telefonu, obchodník cestujícímu nabídku potvrdí na trvalém nosiči a cestující začne být nabídkou vázán až po podpisu smlouvy nebo po odeslání svého písemného souhlasu na trvalém nosiči.

Pozměňovací návrh 127

Návrh směrnice Článek 19

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby obchodník, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo *cesty s asistovanou přípravou* nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost *za případné* chyby v *rezervaci, ledaže* lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby obchodník, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo *spojených cestovních služeb* nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost, *pokud nepředá informace od pořadatele podle čl. 4 odst. 1, předá neúplné informace nebo učiní* chyby v *průběhu rezervace, jestliže tyto chyby vznikly skutečně v průběhu rezervace. Obchodník nenese odpovědnost v případě, že* lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem. *V souvislosti se spojenými cestovními službami založenými na pořízení doplňkových cestovních služeb od jiného obchodníka cíleně prostřednictvím propojených online rezervačních procesů, jak je uvedeno v čl. 3 odst. 5 písm. b), nenese zprostředkující obchodník odpovědnost za chyby v rezervaci způsobené chybami, které učinil tento obchodník. V takovém případě členské státy zajistí, aby za chyby vzniklé v průběhu rezervace těchto služeb odpovídal obchodník poskytující*

doplňkové cestovní služby.

Odůvodnění

Zprostředkující obchodníci by měli být za chyby v rezervaci odpovědní pouze tehdy, pokud se skutečně účastnili rezervačního procesu. Pokud v případě cesty s asistovanou přípravou využívající propojený online rezervační proces založený na přenosu cílených informací, včetně destinace a termínu, mezi obchodníky učiní chyby v rezervaci obchodník poskytující doplňkové služby (viz pozměňovací návrh týkající se čl. 3 odst. 5 písm. b), měl by být za chyby v rezervaci odpovědný on, nikoli obchodník, který nemá nad rezervací doplňkových služeb žádnou kontrolu.

Pozměňovací návrh 128

Návrh směrnice Článek 20

Znění navržené Komisí

Pokud pořadatel nebo, v souladu s články 15 nebo 18, obchodník zaplatil náhradu, poskytl slevu nebo splnil jiné své povinnosti podle této směrnice, **nelze žádné ustanovení této směrnice nebo vnitrostátního právního předpisu vykládat tak, že omezuje jeho** právo požadovat náhradu od třetích stran, jež přispěly k události, která vedla k zaplacení náhrady, poskytnutí slevy či k **jiným závazkům**.

Pozměňovací návrh

1. Pokud pořadatel nebo, v souladu s články 15 nebo 18, obchodník zaplatil náhradu, poskytl slevu nebo splnil jiné své povinnosti podle této směrnice, **členské státy zajistí, aby měl pořadatel nebo obchodník** právo požadovat náhradu od třetích stran, jež přispěly k události, která vedla k zaplacení náhrady, poskytnutí slevy či k **jinému závazku**.

2. Právo požadovat náhradu uvedené v odstavci 1 zahrnuje také právo pořadatele nebo obchodníka požadovat náhradu od poskytovatelů cestovních služeb v případě, kdy je pořadatel nebo obchodník povinen zaplatit cestujícímu náhradu v souladu s touto směrnicí a cestující má zároveň právo náhrady v souladu s jiným platným právním předpisem Unie, včetně mimo jiné nařízení (ES) č. 261/2004 a nařízení (ES) č. 1371/2007. Právo požadovat náhradu nemůže být smluvně omezeno.

3. Členské státy zajistí, aby jakákoli omezení práva požadovat náhradu podle odstavce 1 byla odůvodněná a přiměřená

v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Odůvodnění

Tento článek je nejasný, pokud jde o to, zda uznává, že mají pořadatelé právo na náhradu, nebo nikoli. Mohl by být vykládán dvěma různými způsoby. Na jednu stranu by ustanovení mohlo být vnímáno tak, že uznání tohoto práva předpokládá, přičemž podrobně o této otázce rozhodnou vnitrostátní právní předpisy. Na stranu druhou by ustanovení mohlo být vnímáno jako pouhá ochrana volby provedené na vnitrostátní úrovni, kde se stanoví, zda a do jaké míry toto právo existuje. Tento pozměňovací návrh ujasňuje, že toto právo:

- *pořadatelům zaručují vnitrostátní právní předpisy,*
- *je zaručeno tehdy, pokud má cestující nárok také na náhradu v souladu s právními předpisy EU.*

Pozměňovací návrh 129

Návrh směrnice Článek 22

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí přiměřené a účinné prostředky k zajištění dodržování této směrnice.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí přiměřené a účinné prostředky k zajištění dodržování této směrnice.

Členské státy dále zajistí existenci odpovídajících mechanismů, které zamezí využívání zavádějících postupů ze strany obchodníků nebo pořadatelů, zejména pokud jde o vyvolávání dojmu spotřebitele, že má nárok na práva a záruky, jež příslušná smlouva neobsahuje.

Pozměňovací návrh 130

Návrh směrnice Čl. 26 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Směrnice 90/314/ES se zrušuje od [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].

Pozměňovací návrh

Směrnice 90/314/ES se zrušuje od [24 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].

Pozměňovací návrh 131

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost]. Neprodleně sdělí Komisi **jejich znění**.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [24 měsíců po vstupu této směrnice v platnost]. **Znění těchto opatření** neprodleně sdělí Komisi.

Odůvodnění

Navrhovaný časový rámec pro provedení této směrnice (18 měsíců) není přiměřený vzhledem k délce trvání legislativního procesu a dopadu těchto předpisů na podniky, které musí mít k dispozici dostatečnou lhůtu, aby se na tato nová opatření připravily. Časový rámec pro přijetí nezbytných opatření ze strany členských států by měl být vhodně prodloužen. Tento změňovací návrh doplňuje změňovací návrhy zpravodaje, kterými žádá o stanovení všech lhůt v délce 24 měsíců.

Pozměňovací návrh 132

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy přijmou a zveřejní právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost]. Neprodleně sdělí Komisi **jejich znění**.

Pozměňovací návrh

(Netýká se českého znění.)

Pozměňovací návrh 133

Návrh směrnice

Čl. 27 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Použijí **tyto předpisy** ode dne [18 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].

Pozměňovací návrh

2. Použijí **tato opatření** ode dne [24 měsíců po vstupu této směrnice v platnost].

VYSVĚTLUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ

Všeobecné souvislosti

Zpravodaj vítá přepracování směrnice o souborných službách pro cesty 90/314/EHS, zvláště protože je třeba zahrnout do oblasti působnosti obchod online. Nicméně by nemělo být opomíjeno, že struktura trhu v oblasti cestovního ruchu, zejména internetového trhu, je proměnlivá a neustále vznikají nové podnikatelské nápady. Oblast působnosti směrnice by proto neměla být vymezena příliš úzce a konkrétně, aby se zabránilo tomu, že bude směrnice opět zastaralá už v okamžik schválení. Je nezbytně třeba zamezit vytváření obchodních modelů, jejichž cílem je obejít oblast působnosti. Na druhou stranu je důležité, aby byly nadále zachovány stávající funkční obchodní modely, které jsou pro spotřebitele užitečné. Je proto vhodné nepodrobovat přílišné regulaci „proklíky“, neboť by to z důvodu nepřiměřených důsledků pro podniky jinak mohlo vést k tomu, že by tyto modely již vůbec nebyly nabízeny. Tomu by mělo být v zájmu cestujících zabráněno, neboť právě oni mají z odkazů na další nabídky největší prospěch. V tomto kontextu je důležité rozlišovat mezi čistou reklamou a nabídkou možností a zacílenými konkrétními, specifickými individuálními nabídkami, které poskytované cestovní služby rozšiřují. Je tedy velmi důležité zajistit závaznost této směrnice, stejně jako povinnost členských států, pokud jde o dodržování směrnice a účinnost a rozsah ochrany pro případ platební neschopnosti, a rovněž stanovení sankcí a rozhodování při porušení povinnosti ze strany podniků. Významné je vzájemné uznávání ochrany pro případ platební neschopnosti mezi členskými státy a spolupráce jejich správních orgánů. Kromě toho je zvláště důležité, aby členské státy společně s Komisí odkazovaly na práva vyplývající z této směrnice a aby upozorňovaly na to, na který druh souborných služeb pro cesty se směrnice uplatňuje a pro které souborné služby tato ochrana není stanovena.

Kromě toho je třeba zajistit, aby se nová směrnice nepřekrývala s platnými nařízeními o právech cestujících. Rozhodující je, že práva je možné kumulovat jenom v případě, že se neuplatňuje stejný nárok. Oproti tomu musí být vždy možné uplatnit další nároky na náhradu škody. Zúčastněné podniky musí mít možnost od sebe navzájem požadovat náhradu. Uspořádání nároků ve vnitřním vztahu se řídí podle vnitrostátního práva. Cestující by se však vždy měl obracet na pořadatele, protože pro něj je právní uspořádání vnitřního vztahu nepodstatné.

Úplná nebo minimální harmonizace

Vzhledem k tomu, že jedním z cílů Evropské unie je společný vnitřní trh, měli by cestující požívat jednotné ochrany a jasných a jednoznačných práv, která by se neměla odlišovat podle toho, jestli žijí v různých členských státech. Výbor se proto vyslovil pro úplnou harmonizaci v zájmu evropských spotřebitelů a z důvodů hospodářské soutěže i v zájmu evropských podniků. Aby byl zaručen jednotný postup, byl do směrnice doplněn nový článek s názvem „Úroveň harmonizace“, jehož znění je totožné se zněním článku 4 směrnice o právech spotřebitelů. Podle tohoto ustanovení členské státy nesmí v rámci svého vnitrostátního práva ponechat v platnosti ani zavádět ustanovení odchylná od ustanovení této směrnice, pokud není v této směrnici stanoveno jinak.

V tomto smyslu byla povolena pouze jedna výjimka, která členským státům umožňuje uplatňovat předpisy s větším dosahem nebo odchylné předpisy. Ta se vztahuje na úpravu

ručení pořadatele a/nebo obchodníka. Zde mají členské státy u článků 6, 11, 12, 15 a 16 možnost zachovat nebo přijmout předpisy s větším dosahem. Cílem musí být zvyšování úrovně ochrany, a nikoli její snižování.

Oblast působnosti a definice

Oblast působnosti by se neměla vztahovat na souborné služby, které nabízejí a seskupují fyzické či právnické osoby, jež z této činnosti nemají přímý ani nepřímý finanční zisk. V případě souborných služeb, které nejsou pořádány ke komerčním účelům, například u cest pořádaných fotbalovými svazy, školami, univerzitami či charitativními organizacemi, by nemělo být povinné uzavření pojištění pro případ platební neschopnosti ani by neměla vzniknout odpovědnost. Nebylo by to na místě.

V článku 2 musí být také vyjasněny podmínky pro výjimku u služebních cest. Mělo by se vycházet z rámcové smlouvy, a nikoli z toho, zda se podnik specializuje na pořádání služebních cest. Kromě toho musí být zřejmé, že se v případě rámcové smlouvy uzavřené mezi zaměstnavatelem cestujícího a podnikem jedná o zaměstnavatele jako právnickou osobu. Kromě toho by měla být výjimka z oblasti působnosti pro související smlouvy v článku 2 doplněna o smlouvy na služby, které jsou poskytovány jako doplňkové k souborným službám. Touto změnou se zabrání tomu, aby se obchodníci, zejména malé místní cestovní kanceláře, stali poskytovateli souborných služeb v důsledku doplňkové rezervace přepravy na místo zahájení realizace souboru služeb, například jízdy vlakem na letiště odletu. Neboť by pak vedle vlastního pořadatele nesli odpovědnost za celou cestu.

Při určování toho, zda se jedná o souborné služby nebo „spojené cestovní služby“ (dříve „cestu s asistovanou přípravou“), by se měla posuzovat pouze kombinace různých cestovních služeb, například ubytování, přepravy cestujících a pronájmu automobilů. Kombinace dvou doplňkových služeb nebo hlavní služby s nepodstatnou doplňkovou službou by neměla spadat do oblasti působnosti této směrnice. Neměly by do ní tedy být zahrnuty smlouvy týkající se pouze přepravy spojené s ubytováním, například jízdenky pro cestu vlakem v lůžkovém voze nebo cesty trajektem s ubytováním. Měly by však být zahrnuty plavby lodí a vícedenní cesty vlakem spojené s ubytováním, které sestávají z více prvků a mají jednoznačně povahu souborných služeb, nikoli pouze povahu přepravy.

Aby nebylo hotelové odvětví nadměrně zatíženo, měly by být z působnosti vyňaty pouhé noclehy v hotelu, v souvislosti s nimiž jsou rezervovány služby, např. vstupenky na hudební představení nebo wellness péče, jestliže hlavní prvek souboru služeb jednoznačně nespočívá v doplňkové službě. Zda je doplňková služba podstatná, nebo nepodstatná, by se nemělo klasifikovat pouze a výhradně podle 25% podílu na ceně, nýbrž také podle povahy souboru služeb, výslovného přání, které cestující sdělil při rezervaci, nebo označení poskytovatele při rezervaci. Důležité je jednoznačně rozlišovat mezi soubornými službami pro cesty a spojenými cestovními službami a vyjasnit rozdělení odpovědnosti, zvláště také pokud jde o informace poskytované před uzavřením smlouvy.

Informace poskytované před uzavřením smlouvy a odstoupení od smlouvy

Pořadatelům by neměly být ukládány příliš rozsáhlé povinnosti v souvislosti s poskytováním informací před uzavřením smlouvy. Povinné informování o jazycích, v nichž se poskytují všechny služby, nebo o vhodnosti pro všechny skupiny osob s omezenou schopností pohybu, by zacházelo příliš daleko. Údaje o přístupu pro osoby s omezenou schopností pohybu však musí být poskytovány na základě konkrétního dotazu. Oproti tomu je zvláště důležité, aby

byly před uzavřením smlouvy nebo ve smlouvě poskytnuty všechny podstatné kontaktní údaje, také pro případ, že chce cestující oznámit neplnění smluvních podmínek.

Cestující by měli mít možnost kdykoli od smlouvy odstoupit oproti uhrazení odpovídajícího poplatku. Důkazní břemeno ohledně přiměřenosti poplatku nese pořadatel, protože pouze on může prokázat, jaké náklady měl nebo ušetřil. Pokud dojde k nevyhnutelným mimořádným okolnostem, které mají podstatný vliv na realizaci souborných služeb, např. k válečnému konfliktu nebo přírodní katastrofě, měl by mít cestující možnost odstoupit od smlouvy bez poplatku, nikoli však z rodinných nebo zdravotních důvodů. To však neplatí, pokud dané okolnosti vyvstaly již před uskutečněním rezervace a cestující o nich byl informován.

Změny souborných služeb, snížení nebo zvýšení ceny

V některých případech může být třeba, aby pořadatel z důvodu provedení změny nebo zvýšení ceny třetí osobou smlouvu o souborných službách pro cesty jednostranně změnil. Pokud jde o změnu podstatných náležitostí souborných služeb, která vede k významné změně při jejich realizaci, má cestující právo na odstoupení od smlouvy, aniž by mu v důsledku toho vznikla finanční škoda. Musí mít možnost odstoupit od celého souboru služeb, včetně rezervovaných doplňkových služeb. Zvýšení ceny je možné převést na cestujícího, pouze pokud činí více než 3 % celkové ceny souboru služeb. Snížení ceny se musí projevit v každém případě, pokud překračuje 3 % celkové ceny. V případě snížení ceny si smí pořadatel započítat až 10 EUR na cestujícího za správní náklady. Změny ceny musí být vždy písemně odůvodněny. Při zvýšení ceny o více než 8 % nebo při přípustné podstatné změně smlouvy by měli mít cestující kromě práva na bezplatné odstoupení také alternativně nárok na účast na rovnocenném souboru služeb. Cestujícímu často není pouhé právo na odstoupení od smlouvy k užítku, protože si v krátkém časovém horizontu již nemůže rezervovat jiný rovnocenný soubor služeb. Zvláště v hlavní sezoně nebo pro (menší) skupiny cestujících či rodiny to hraje velkou roli. Cestující tedy musí mít možnost si vybrat ze tří možností: souhlas se zvýšením ceny souboru služeb, přijetí náhradní cestovní nabídky nebo odstoupení od smlouvy o souborných službách s právem na okamžité vrácení zaplacené ceny, včetně všech vedlejších nákladů. Jestliže cestující na písemné sdělení o změnách smlouvy nebo o zvýšení ceny o více než 8 % nereaguje, má se za to, že se zvýšením ceny souhlasí. Důkazní břemeno ohledně toho, že cestující byl informován, nese pořadatel.

Cestující v obtížné situaci

Jestliže se cestující během cesty ocitne v obtížné situaci, měl by mít pořadatel povinnost mu poskytnout bezodkladnou přiměřenou pomoc, i když tuto situaci nezavinil. K tomu patří mimo jiné poskytnutí informací, praktická pomoc například s komunikací na dálku nebo obstarání náhradního cestovního řešení. Náklady na toto vše však nesmí nést pořadatel, neboť nemůže nijak ovlivnit, do jaké situace se cestující dostane. Vzniklé výdaje musí uhradit sám cestující, případně je požadovat od odpovědné třetí strany. Nicméně pořadatelé by v rámci svých povinností poskytovat informace před uzavřením smlouvy měli upozorňovat na možnost uzavření cestovního pojištění i pojištění storna.

Ochrana pro případ platební neschopnosti

Je důležité zajistit existenci komplexní ochrany pro případ platební neschopnosti. Týká se to nejen finančního zajištění, ale také okamžitého návratu v případě, že cestující „uvízne“ v jiném členském státě, než je jeho domovský členský stát. Cestující musí být chráněni před platební neschopností pořadatele, obchodníka nebo podniku podílejícího se na realizaci cesty s asistovanou přípravou. Přitom by však mělo být jasně stanoveno, že návrat cestujících

v případě platební neschopnosti nemusí být nevyhnutelně uskutečněn okamžitě, protože to by mohlo v případě pochybností znamenat, že cestující musí být nutně přepraveni nazpět, přestože jsou teprve na začátku dovolené. Pokud je to však možné, mělo by být raději nabízeno pokračování realizace souborných služeb.

Odpovědnost bez zavinění

Velmi důležitá je i otázka odpovědnosti bez zavinění. Tuto odpovědnost nelze odmítnout samu o sobě. Je tedy v pořádku, že – podobně jako v přepracovaném znění směrnice o právech cestujících v letecké dopravě, kterou se mění nařízení (ES) č. 261/2004 – pořadatel nese určitou odpovědnost v případě, kdy z důvodů nevyhnutelných mimořádných okolností není možné zajistit včasný návrat cestujícího (článek 11). Situace však není zcela srovnatelná se situací, kdy jde o pouhé lety, tedy výhradně o přepravu. V každém případě by měl pořadatel zajistit ubytování s přihlédnutím k rezervované kategorii. Cestující si ubytování může zajistit sám pouze v případě, že pořadatel výslovně prohlásí, že tuto povinnost nesplní. Ubytování by nemělo přesáhnout 5 nocí a cenu 125 EUR za noc.

Cílem zpravodaje je dosáhnout vyváženého vztahu mezi spotřebitelem a zájmy hospodářských subjektů. Konečným výsledkem by měla být srozumitelná a dobře strukturovaná právní úprava, která obstojí v proměnách naší moderní doby i v budoucnosti, zajistí, aby mohla být zachována nebo rozšířena rozmanitost obchodních modelů, a poskytne všem zájmovým skupinám dostatečnou a udržitelnou ochranu.

5. 2. 2014

STANOVISKO VÝBORU PRO DOPRAVU A CESTOVNÍ RUCH

pro Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů

k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o souborných cestovních službách a cestách s asistovanou přípravou, kterou se mění nařízení (ES) č. 2006/2004, směrnice 2011/83/EU a kterou se zrušuje směrnice Rady 90/314/EHS (COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD))

Navrhovatel: Bogusław Liberadzki

STRUČNÉ ODŮVODNĚNÍ

I. Revize směrnice o souborných službách pro cesty

Při cestování potřebují spotřebitelé ochranu víc než kdy jindy a právě z tohoto důvodu byla v roce 1990 přijata směrnice o souborných službách pro cesty. Trh cestovního ruchu se však od té doby velmi změnil. Rozvoj internetového prodeje a liberalizace letecké dopravy změnil způsob, jakým si lidé organizují dovolenou. Spotřebitelé se stále aktivněji podílejí na přizpůsobování dovolené svým konkrétním požadavkům, zejména za pomoci internetu, kde si častěji sami vybírají z různých jednotlivých služeb v rámci cestovního ruchu a naopak méně často si volí různé předpřipravené balíčky.

Tyto změny s sebou nesou stále více nejistoty ohledně toho, ve kterých situacích či transakcích nacházejí pravidla EU stanovená ve směrnici o souborných službách pro cesty své uplatnění a ve kterých nikoli. Spotřebitelé si sami často nejsou vědomi, s jakou ochranou mohou v té či oné situaci počítat. Je tudíž zřejmé, že tyto právní předpisy je třeba přizpůsobit současným podmínkám, tak aby odpovídaly způsobům prodeje, které v době, kdy byla stávající směrnice přijata, neexistovaly.

II. Obecný postoj navrhovatele

Navrhovatel vítá návrh vypracovaný Komisí, který má vyjasnit a zmodernizovat rozsah ochrany cestujících při nákupu kombinací cestovních služeb pro stejnou cestu nebo pobyt tím, že se do působnosti revidované směrnice zařadí rozličné druhy souborných služeb

pořizovaných on-line a cesty s asistovanou přípravou. Všem subjektům na trhu to přinese větší transparentnost.

Navrhovatel si klade za cíl:

- zajistit z hlediska hospodářské soutěže příznivější a spravedlivější podmínky pro podniky, které působí na trhu cestovního ruchu;
- zajistit, aby všichni spotřebitelé mohli při nákupu kombinací cestovních služeb požívat bez ohledu na distribuční kanál vysokého stupně ochrany, současně s tím však také zajistit rozumnou výši nákladů na zajištění souladu s předpisy pro všechny nové subjekty spadající do působnosti této směrnice;
- zajistit, aby cestující byli lépe informováni o pořizovaných cestovních produktech a měli v případě problémů přístup k jednoznačnějším a účinnějším prostředkům zjednání nápravy.

Navrhovatel za tímto účelem navrhuje řadu změn, jejichž záměrem je posílit cíle návrhu předloženého Komisi. Změny se týkají mj. těchto otázek:

i) Oblast působnosti

Jelikož trh se vyvíjí rychleji než legislativa, je nutné stanovit, které kombinace cestovních služeb (offline i on-line) budou spadat do působnosti této směrnice. Navrhovatel se domnívá, že musí být rozšířena definice pojmu „souborných služeb“, která by měla zahrnovat většinu kombinací cestovních služeb prodávaných spotřebitelům. Uznávána by nicméně měla být hodnota „cest s asistovanou přípravou“, které představují způsob, jak zajistit použitelnost směrnice i do budoucna a nabídnout spotřebitelům náležitý stupeň ochrany pro případ, že by se některý z poskytovatelů služeb ocitl v platební neschopnosti.

ii) Samostatné cestovní služby

Lze namítnout, že v některých ohledech nemá navrhovaná směrnice dostatečně široký rozsah působnosti. „Souborné cestovní služby“ stále více zastarávají. Od roku 1990, kdy byla směrnice přijata, došlo na trhu cestovního ruchu k významným změnám a v rámci tohoto trhu se také postupně proměnily preference a postoje spotřebitelů. Z působnosti této směrnice jsou například výslovně vyňaty nezávislé smlouvy vztahující se na jednotlivou cestovní službu. Podle informací spotřebitelských organizací utrpěli spotřebitelé v několika případech újmu při prodeji samostatných cestovních služeb. Navrhovatel za tímto účelem navrhuje, aby obchodníci prodávající tyto služby měli povinnost dodržovat určité minimální požadavky, které stanoví tato směrnice. Na trhu, kde se stále výrazněji prosazuje trend směřující k prodávání samostatných cestovních služeb prostřednictvím třetích stran a kde si spotřebitelé chtějí organizovat své cesty nezávisle, by právní mezera v této oblasti mohla působit problémy.

iii) Úroveň harmonizace

Ve stávajícím návrhu chybí výslovné ustanovení, které by se týkalo stupně harmonizace. Úplná harmonizace umožňuje zajistit jednotnou úroveň ochrany spotřebitelů v celé EU, znemožňuje nicméně členským státům přijímat v případě potřeby přísnější ustanovení ve prospěch spotřebitelů, jak je tomu nyní v případě stávající směrnice. V mnoha členských

státech by navrhovaná revize vedla k uvolnění současných vnitrostátních norem ochrany spotřebitelů, zvláště co se týče ustanovení smluvního práva. Navrhovatel se přiklání k přístupu cílené harmonizace.

iv) Ochrana před platební neschopností

Aby byla zajištěna spravedlivá hospodářská soutěž a ochrana spotřebitele, měla by se i na cesty s asistovanou přípravou vztahovat v současnosti platná povinnost pořadatelů souborných služeb poskytnout dostatečné záruky, že budou vráceny zaplacené zálohy a bude zajištěn návrat cestujících v případě platební neschopnosti. Je třeba rovněž zdůraznit, že klíčová úloha při zajišťování náležitého plnění souborných cestovních služeb připadá dopravci. Navrhovatel proto navrhuje, aby se ochrana před platební neschopností vztahovala i na dopravce v osobní dopravě.

Vzhledem k nejednotnosti právních předpisů v oblasti ochrany cestujících a vzhledem k rychlým proměnám trhu cestovního ruchu, který se vyvíjí vždy rychleji než legislativa, je navrhovatel toho názoru, že do budoucna by bylo vhodné uvažovat o komplexním nástroji v oblasti práv cestujících. Spotřebitelé se stále více odklánějí od pojetí zájezdů. Zvolený pojem „souborné služby a cesty s asistovanou přípravou“ proto zahrnuje pouze část běžné praxe. Jednotný nástroj v oblasti cestovních služeb by byl o to důležitější, že většina směrnic o ochraně spotřebitelů odvětví dopravy ze své oblasti působnosti výslovně vyjímá.

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro dopravu a cestovní ruch vyzývá Výbor pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů jako věcně příslušný výbor, aby zohlednil následující pozměňovací návrhy:

Pozměňovací návrh 1

Návrh směrnice Bod odůvodnění 5

Znění navržené Komisí

(5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace **určitých** aspektů smluv o souborných službách a cestách s asistovanou přípravou je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků.

Pozměňovací návrh

(5) Podle ustanovení čl. 26 odst. 2 Smlouvy zahrnuje vnitřní trh prostor bez vnitřních hranic, v němž je zajištěn volný pohyb zboží a služeb a svoboda usazování. Harmonizace **příslušných** aspektů smluv o souborných službách a cestách s asistovanou přípravou je nutná k tomu, aby byl pro spotřebitele v této oblasti vytvořen opravdu vnitřní trh se správně nastavenou rovnováhou mezi vysokou úrovní ochrany spotřebitele a konkurenceschopností podniků.

Pozměňovací návrh 2

Návrh směrnice Bod odůvodnění 8

Znění navržené Komisí

(8) Cestovní služby lze kombinovat mnoha různými způsoby, za souborné služby je proto vhodné považovat veškeré kombinace cestovních služeb vykazující znaky, které si cestující obvykle spojují se soubornými službami, zejména situace, kdy jsou samostatné cestovní služby sdruženy do jediného cestovního produktu, **za jehož řádnou realizaci odpovídá pořadatel**. Podle judikatury Soudního dvora Evropské unie¹⁶ by nemělo hrát roli,

Pozměňovací návrh

(8) Cestovní služby lze kombinovat mnoha různými způsoby, za souborné služby je proto vhodné považovat veškeré kombinace cestovních služeb vykazující znaky, které si cestující obvykle spojují se soubornými službami, zejména situace, kdy jsou samostatné cestovní služby sdruženy do jediného cestovního produktu. Podle judikatury Soudního dvora Evropské unie¹⁶ by nemělo hrát roli, zda ke kombinaci cestovních služeb došlo před

zda ke kombinaci cestovních služeb došlo před vlastním kontaktem s cestujícím, na jeho žádost či na základě jím provedeného výběru. Tytéž zásady by měly platit bez ohledu na to, je-li rezervace provedena v pobočce cestovní kanceláře nebo pomocí internetu.

¹⁶ Viz rozsudek ve věci C-400/00 Club-Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos LOBO Gonçalves Garrido, za přítomnosti Club Med Viagens Ld, Sb. rozh. 2002, I-04051.

vlastním kontaktem s cestujícím, na jeho žádost či na základě jím provedeného výběru. Tytéž zásady by měly platit bez ohledu na to, je-li rezervace provedena v pobočce cestovní kanceláře nebo pomocí internetu.

¹⁶ Viz rozsudek ve věci C-400/00 Club-Tour, Viagens e Turismo SA proti Alberto Carlos LOBO Gonçalves Garrido, za přítomnosti Club Med Viagens Ld, Sb. rozh. 2002, I-04051.

Pozměňovací návrh 3

Návrh směrnice Bod odůvodnění 13

Znění navržené Komisí

(13) Měla by se stanovit zvláštní pravidla pro klasické i internetové *obchodníky*, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, i pro *obchodníky* na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů usnadňují pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby. Tato pravidla by se vztahovala například na situaci, kdy cestující při potvrzení rezervace první cestovní služby, např. letu nebo jízdy vlakem, obdrží nabídku k rezervaci další cestovní služby, která je k dispozici ve zvolené destinaci, například hotelového ubytování, a to rovnou s odkazem na stránku jiného poskytovatele služeb nebo zprostředkovatele, na niž lze rezervaci provést. Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této

Pozměňovací návrh

(13) Měla by se stanovit zvláštní pravidla pro klasické i internetové *prodejce*, kteří jsou cestujícím během jediné návštěvy či kontaktu s jejich prodejním místem nápomocni s uzavřením samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli služeb, i pro *prodejce* na internetu, kteří prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů usnadňují pořízení dodatečných cestovních služeb od jiného prodejce, a to cíleným způsobem nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby. Tato pravidla by se vztahovala například na situaci, kdy cestující při potvrzení rezervace první cestovní služby, např. letu nebo jízdy vlakem, obdrží nabídku k rezervaci další cestovní služby, která je k dispozici ve zvolené destinaci, například hotelového ubytování, a to rovnou s odkazem na stránku jiného poskytovatele služeb nebo zprostředkovatele, na niž lze rezervaci provést. Přestože tento způsob pořádání cest není soubornou službou ve smyslu této

směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný **pořadatel**, jedná se o alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje.

směrnice, poněvadž nemůže vzniknout dojem, že za služby převzal odpovědnost jediný **obchodník**, jedná se o alternativní obchodní model, který často souborným službám konkuruje.

Pozměňovací návrh 4

Návrh směrnice Bod odůvodnění 15 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(15a) Je důležité zajistit, aby si byli cestující před provedením platby vědomi toho, že si volí souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou a odpovídající úroveň ochrany.

Pozměňovací návrh 5

Návrh směrnice Bod odůvodnění 15 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(15b) Cestující, kteří si přejí dál sestavovat vlastní pobyty mimo oblast působnosti této směrnice, i když bez téže úrovně ochrany, jež je v ní poskytnuta, by měli být o této skutečnosti informováni před uskutečněním platby.

Pozměňovací návrh 6

Návrh směrnice Bod odůvodnění 17

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(17) Jiné služby **cestovního ruchu**, například prodej vstupenek na koncerty,

(17) Jiné služby, například prodej vstupenek na koncerty, sportovní události,

sportovní události, výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním a/nebo pronájmem vozidel měly považovat za soubory služeb nebo cesty s asistovanou přípravou. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba **cestovního ruchu** významnou část souboru. Obecně platí, že za významnou část souboru by se služba **cestovního ruchu** měla považovat tehdy, jestliže se na celkové ceně podílí více než 20 % anebo jiným způsobem tvoří podstatnou část cesty nebo pobytu. Doplnkové služby typu cestovního pojištění, přepravy zavazadel, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly.

výlety nebo akce zábavních parků, jsou službami, které by se v kombinaci s přepravou cestujících, ubytováním a/nebo pronájmem vozidel měly považovat za soubory služeb nebo cesty s asistovanou přípravou. Na tyto souborné služby by se ovšem směrnice měla vztahovat pouze tehdy, tvoří-li příslušná služba významnou část souboru. Obecně platí, že za významnou část souboru by se služba měla považovat tehdy, jestliže **je výslovně uvedeno, že** se na celkové ceně podílí více než 20 % anebo jiným způsobem tvoří podstatnou část cesty nebo pobytu **pro obchodníka a cestujícího**. Doplnkové služby, **zejména** typu cestovního pojištění, **přepravy mezi nádražím a místem ubytování, přepravy do místa odjezdu na cestu a přepravy v rámci výletu**, přepravy zavazadel, **prodeje skipasů, půjčování jízdních kol, pronájmu jiných vozidel nebo dopravních prostředků**, stravování a úklidu, poskytované jako součást ubytování, by se za samostatné služby cestovního ruchu považovat neměly.

Pozměňovací návrh 7

Návrh směrnice Bod odůvodnění 18

Znění navržené Komisí

(18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno nebo údaje cestujícího nutné k uzavření rezervace **nejpozději v okamžiku potvrzení rezervace první služby. Údaji nutnými k uzavření**

Pozměňovací návrh

(18) Mělo by se též jasně stanovit, že smlouvy, jejichž sjednáním obchodník opravňuje cestujícího, aby si zvolil z nabídky různých typů cestovních služeb – jak tomu bývá například u dárkových sestav souborných služeb – jsou soubornými službami. Dále by se kombinace cestovních služeb měla považovat za soubor v případě, že si obchodníci předávají jméno nebo **jiné rezervační** údaje cestujícího nutné k uzavření rezervace. **Rezervačními údaji mohou být veškeré informace související s**

rezervace se myslí údaje z kreditní karty nebo jiné informace nezbytné k provedení platby. Pouhé předání cestovních časů, destinace nebo podobných údajů by naopak nemělo postačovat.

první rezervací, jako jsou informace o destinaci nebo cestovních časech.

Odůvodnění

Jakékoli předání údajů mezi propojenými on-line rezervačními procesy by mělo být dostatečné pro to, že se bude jednat o cestu s asistovanou přípravou, bude-li v jeho důsledku v rámci jedné cesty kombinováno více cestovních služeb. Spotřebitelé by jen velmi obtížně chápali, jaký typ dovolené si rezervovali, kdyby museli rozlišovat mezi typem předávaných údajů.

Pozměňovací návrh 8

Návrh směrnice Bod odůvodnění 19

Znění navržené Komisí

(19) Vzhledem k tomu, že u krátkodobých cest potřeba ochrany cestujících tolik nevyvstává a aby byli obchodníci ušetřeni zbytečné zátěže, neměla by se směrnice vztahovat na cesty trvající méně než 24 hodin nezahrnující ubytování, ani na příležitostně pořádané souborné služby.

Pozměňovací návrh

vypouští se

Odůvodnění

Krátké trvání souborných cestovních služeb či skutečnost, že pořadatel prodává pobyty tohoto druhu pouze „příležitostně“, není důvodem k tomu, aby spotřebitelé nebyli chráněni před rizikem nebo neměli nárok na náhradu škody plynoucí z této směrnice. Cestující může potkat stejné množství problémů jako v případě kterékoli jiné nabídky souborných služeb, zatímco obchodník je naopak vlivem kratšího trvání cest u cest kratších než 24 hodin vystaven nižšímu riziku.

Pozměňovací návrh 9

Návrh směrnice Bod odůvodnění 23 a (nový)

(23a) S novými komunikačními technologiemi, které mohou pomoci zajistit, aby cestující měli v okamžiku provádění rezervace přístup k aktualizovaným informacím, a s narůstajícím trendem rezervování souborných cestovních služeb on-line, již není nutné, aby existovala konkrétní pravidla vyžadující tištěné brožury.

Pozměňovací návrh 10

Návrh směrnice Bod odůvodnění 26

Znění navržené Komisí

(26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by měli mít možnost smlouvu zrušit kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné ukončení smlouvy, nastanou-li nevyhnutelné a mimořádné okolnosti **typu válečného konfliktu či přírodní katastrofy** mající zásadní vliv na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.

Pozměňovací návrh

(26) Vzhledem k tomu, že se souborné služby nakupují často s velkým časovým předstihem, mohou nastat nepředvídané okolnosti. Cestující by proto měl mít právo převést za určitých podmínek své souborné služby na jinou osobu. V takových situacích by měl mít pořadatel možnost získat zpět své náklady, například požaduje-li subdodavatel poplatky za změnu jména cestujícího nebo za zrušení přepravního dokladu a vystavení nového. Cestující by měli mít možnost smlouvu zrušit kdykoli před zahájením realizace souborných služeb oproti uhrazení odpovídajícího poplatku a rovněž na bezplatné ukončení smlouvy, nastanou-li nevyhnutelné a mimořádné okolnosti **související s válečným konfliktem, přírodní katastrofou, veřejným zdravím, veřejným pořádkem či terorismem** mající zásadní vliv na realizaci souborných služeb. Mělo by se mít za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly zejména tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států,

zrazující od cest do dané destinace.

Pozměňovací návrh 11

Návrh směrnice Bod odůvodnění 28

Znění navržené Komisí

(28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. Cena by se neměla zvýšit o více než **10 %** celkové ceny souborných služeb.

Pozměňovací návrh

(28) V určitých případech by mělo být umožněno, aby pořadatel provedl ve smlouvě o souborných službách pro cesty jednostranné změny. Cestující by ovšem měli mít právo smlouvu ukončit, jestliže navrhované změny výrazným způsobem mění některou z hlavních náležitostí příslušné služby. Zvýšení cen by mělo být možné pouze, došlo-li ke změně výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob, daní nebo poplatků uložených třetí stranou, která se přímo nepodílí na realizaci cestovních služeb, nebo ke změně směnných kurzů souvisejících se soubornými službami a byla-li možnost úpravy cen oběma směry výslovně uvedena ve smlouvě. Cena by se neměla zvýšit o více než **5 %** celkové ceny souborných služeb.

Odůvodnění

Horní hranice 10 % by pro cestující znamenala nepřiměřenou zátěž, zvláště v případech, kdy je cena souborných služeb vysoká, a/nebo v případech, kdy má souborných služeb využívat více účastníků, například v případě rodin (kdy by každý rodinný příslušník musel platit o 10 % vyšší cenu). V právních předpisech některých členských států, které navýšení ceny povolují, je stanoven procentuální podíl nižší než 10 %, v některých jiných zemích není navýšení ceny povoleno vůbec nebo je v nich cestující v případě navýšení ceny oprávněn smlouvu zrušit.

Pozměňovací návrh 12

Návrh směrnice Bod odůvodnění 30

(30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázat s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících. Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel, měl by mít možnost odvolat se na omezení odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku 1980 (COTIF)¹⁹ a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974²⁰. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s návrhem Komise²¹ na změnu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů²².

¹⁸ 2001/539/ES: rozhodnutí Rady ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

¹⁹ 2013/103/EU: rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie

(30) V zájmu jednotnosti je třeba ustanovení této směrnice provázat s mezinárodními úmluvami o cestovních službách a s právními předpisy Unie o právech cestujících. Nese-li odpovědnost za neplnění nebo nesprávné plnění služeb obsažených ve smlouvě o souborných službách pro cesty pořadatel **a/nebo prodejce**, měl by mít možnost odvolat se na omezení odpovědnosti poskytovatelů služeb uvedená v mezinárodních úmluvách, jako je Montrealská úmluva o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu z roku 1999¹⁸, Úmluva o mezinárodní železniční přepravě z roku 1980 (COTIF)¹⁹ a Athénská úmluva o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974²⁰. Nelze-li v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností zajistit návrat cestujícího do místa odjezdu, povinnost organizátora nést náklady na pokračování jeho pobytu v destinaci by měla být v souladu s návrhem Komise²¹ na změnu nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 261/2004 ze dne 11. února 2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letů²².

¹⁸ 2001/539/ES: rozhodnutí Rady ze dne 5. dubna 2001 o uzavření Úmluvy o sjednocení některých pravidel pro mezinárodní leteckou dopravu (Montrealská úmluva) Evropským společenstvím, (Úř. věst. L 194, 18.7.2001, s. 38).

¹⁹ 2013/103/EU: rozhodnutí Rady ze dne 16. června 2011 o podpisu a uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Mezivládní organizací pro mezinárodní železniční přepravu o přistoupení Evropské unie

k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

²⁰ 2012/22/EU: rozhodnutí Rady ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

²¹ Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o změně nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel – COM/2013/130 final.

²² Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1

k Úmluvě o mezinárodní železniční přepravě (COTIF), (Úř. věst. L 51, 23.2.2013, s. 1).

²⁰ 2012/22/EU: rozhodnutí Rady ze dne 12. prosince 2011 o přistoupení Evropské unie k Protokolu z roku 2002 k Athénské úmluvě o přepravě cestujících a jejich zavazadel po moři z roku 1974 s výjimkou jeho článků 10 a 11 (Úř. věst. L 8, 12.1.2012, s. 1).

²¹ Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o změně nařízení (ES) č. 261/2004, kterým se stanoví společná pravidla náhrad a pomoci cestujícím v letecké dopravě v případě odepření nástupu na palubu, zrušení nebo významného zpoždění letu, a nařízení (ES) č. 2027/97 o odpovědnosti leteckého dopravce při letecké dopravě cestujících a jejich zavazadel – COM/2013/130 final.

²² Úř. věst. L 46, 17.2.2004, s. 1

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele a/nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve způsobech spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 13

Návrh směrnice

Bod odůvodnění 31

Znění navržené Komisí

(31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit, že cestující

Pozměňovací návrh

(31) Tato směrnice by se neměla dotknout práva cestujících na vznesení nároků podle této směrnice ani podle jiných příslušných právních předpisů Unie, cestující tudíž budou i nadále mít možnost vznést nárok vůči pořadateli *a/nebo prodejci*, dopravci nebo jiné odpovědné straně či případně několika stranám. Je třeba upřesnit,

nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. Odpovědností pořadatele není dotčeno právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb.

že cestující nebudou moci kumulovat práva podle různých právních základů, pokud tato práva ochraňují stejný zájem nebo mají stejný cíl. Odpovědností pořadatele **a/nebo prodejce** není dotčeno právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb.

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele a/nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve způsobech spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 14

Návrh směrnice Bod odůvodnění 34

Znění navržené Komisí

(34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, *obchodníka*, který zprostředkoval cestu s asistovanou přípravou, nebo kteréhokoli z poskytovatelů služeb. Členské státy, v nichž má sídlo pořadatel souborných služeb nebo *obchodník*, který zprostředkovává cesty s asistovanou přípravou, by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytly záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich vnitrostátní opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit rychlé vrácení zaplacených prostředků a návrat

Pozměňovací návrh

(34) Členské státy by se měly postarat o to, aby cestující, kteří si zakoupí souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou, byli plně chráněni proti platební neschopnosti pořadatele, *prodejce*, který zprostředkoval cestu s asistovanou přípravou, nebo kteréhokoli z poskytovatelů služeb. Členské státy, v nichž má sídlo pořadatel souborných služeb nebo *prodejce*, který zprostředkovává cesty s asistovanou přípravou, by měly zajistit, aby subjekty nabízející tyto kombinace cestovních služeb poskytly záruku, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím vráceny veškeré již provedené platby a bude jim zajištěn návrat. Členské státy si mohou samy zvolit, jakým způsobem poskytnou ochranu pro případ platební neschopnosti, měly by však zajistit, aby byla jejich vnitrostátní opatření účinná a dokázala cestujícím zabezpečit rychlé vrácení zaplacených prostředků a návrat

všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného obchodníka nebo poskytovatele služeb, včetně druhu kombinace prodáváných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu²⁵ stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě.

²⁵ Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36.

všech cestujících, jichž se platební neschopnost dotkla. ***Pokud by cestující raději souborné služby nebo cestu s asistovanou přípravou využil až do konce, než aby získal plnou náhradu, mělo by být v možných případech plnění stávajících smluv zajištěno díky ochraně pro případ platební neschopnosti, která umožní i nadále využívat souborné služby nebo pokračovat v cestě s asistovanou přípravou bez dalších nákladů pro cestujícího.*** Požadovaná ochrana pro případ platební neschopnosti by měla brát v potaz skutečné finanční riziko spojené s činností pořadatele, příslušného prodejce nebo poskytovatele služeb, včetně druhu kombinace prodáváných cestovních služeb, předvídatelných sezónních výkyvů i objemu zaplacených záloh a způsobu jejich zajištění. Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/123/ES ze dne 12. prosince 2006 o službách na vnitřním trhu²⁵ stanoví, že lze-li ochranu pro případ platební neschopnosti poskytnout ve formě záruky nebo pojištění, nesmí se tato záruka omezovat na osvědčení vydaná finanční institucí usazenou v konkrétním členském státě.

²⁵ Úř. věst. L 376, 27.12.2006, s. 36.

Odůvodnění

Systemy ochrany pro případ platební neschopnosti by měly být pokud možno dostatečně flexibilní, aby mohly vyhovět preferencím spotřebitele. K těmto systémům patří zajištění plnění stávajících smluv, pokud cestující chtějí dokončit svůj pobyt nebo zachovat své plány v případě, že se již blíží jejich odjezd.

Pozměňovací návrh 15

Návrh směrnice Bod odůvodnění 37

Znění navržené Komisí

(37) Cestující je třeba chránit i v situacích,

Pozměňovací návrh

(37) Cestující je třeba chránit i v situacích,

kdy se *obchodník při* rezervaci souborných služeb **nebo** cesty s asistovanou přípravou dopustí chyby.

kdy se *pořadatel a/nebo prodejce, který obstarává* rezervaci souborných služeb, cesty s asistovanou přípravou **nebo samostatné cestovní služby**, dopustí chyby.

Pozměňovací návrh 16

Návrh směrnice Bod odůvodnění 38

Znění navržené Komisí

(38) Rovněž je třeba potvrdit, že *spotřebitel* se **nemůže** vzdát práv vyplývajících z této směrnice a pořadatelé **nebo** obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou se nemohou vyvázat ze svých povinností tvrzením, že vystupují pouze v roli poskytovatele služeb, prostředníka či jiného subjektu.

Pozměňovací návrh

(38) Rovněž je třeba potvrdit, že *cestující* se **nemohou** vzdát práv vyplývajících z této směrnice a pořadatelé **a/nebo prodejci či** obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou se nemohou vyvázat ze svých povinností tvrzením, že vystupují pouze v roli poskytovatele služeb, prostředníka či jiného subjektu.

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele a/nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve způsobech spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 17

Návrh směrnice Bod odůvodnění 41 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

(41a) Mezinárodní úmluva o souborných cestovních službách by měla být podporována v rámci Světové organizace cestovního ruchu při OSN, aby fungovala jako společný právní základ pro všechny země, které jsou členy této organizace.

Odůvodnění

Celosvětový rozměr cestovního ruchu znamená, že je třeba učinit další krok, aby byla zajištěna harmonizace právních předpisů EU s právními předpisy zemí mimo EU.

Pozměňovací návrh 18

Návrh směrnice Článek 1

Znění navržené Komisí

Tato směrnice má přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele sblížením **určitých** aspektů právních a správních předpisů členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o cestách s asistovanou přípravou sjednané mezi cestujícími a obchodníky.

Pozměňovací návrh

Tato směrnice má přispět k řádnému fungování vnitřního trhu a k dosažení vysoké úrovně ochrany spotřebitele sblížením **vhodných** aspektů právních a správních předpisů členských států, pokud jde o smlouvy o souborných službách pro cesty a smlouvy o cestách s asistovanou přípravou sjednané mezi cestujícími a obchodníky.

Pozměňovací návrh 19

Návrh směrnice Čl. 2 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Tato směrnice se vztahuje na souborné služby, které obchodníci nabízejí k prodeji nebo prodávají cestujícím, **s výjimkou článku 17, a** na cesty s asistovanou přípravou, **s výjimkou článků 4 až 14, článku 18 a čl. 21 odst. 1.**

Pozměňovací návrh

1. Tato směrnice se **za podmíněk a v rozsahu uvedeném v jejích jednotlivých ustanoveních** vztahuje na souborné služby, které obchodníci nabízejí k prodeji nebo prodávají cestujícím, na cesty s asistovanou přípravou **a na samostatné cestovní služby.**

Pozměňovací návrh 20

Návrh směrnice Čl. 2 – odst. 2 – písm. a

a) *souborné služby pro cesty a cesty s asistovanou přípravou na dobu kratší než 24 hodin, jestliže nezahrnují nocleh;* **vypouští se**

Odůvodnění

Krátké trvání souborných cestovních služeb či skutečnost, že organizátor prodává pobyty tohoto druhu pouze „příležitostně“, není důvodem k tomu, aby spotřebitelé nebyli chráněni před rizikem nebo neměli nárok na náhradu škody plynoucí z této směrnice. Cestující může potkat stejné množství problémů jako v případě kterékoli jiné nabídky souborných služeb, zatímco obchodník je naopak vlivem kratšího trvání cest u cest kratších než 24 hodin vystaven nižšímu riziku.

Pozměňovací návrh 21

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. c

c) souborné služby a cesty s asistovanou přípravou zakoupené na základě rámcové smlouvy mezi *zaměstnavatelem cestujícího* a obchodníkem *specializujícím se na pořádání služebních cest;*

c) souborné služby a cesty s asistovanou přípravou zakoupené na základě rámcové smlouvy mezi *podnikem, jehož jménem cestující cestuje*, a obchodníkem;

Odůvodnění

Komisí navrhovaná výjimka se týká pouze obchodníků, kteří se specializují na pořádání služebních cest, čímž vytváří nerovné podmínky soutěže pro cestovní kanceláře, které nabízejí rekreační i služební cesty.

Pozměňovací návrh 22

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. d

d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. a), b), a c) s cestovní službou uvedenou v čl. 3 odst. 1

d) souborné služby sestávající z kombinace nejvýše jedné z cestovních služeb uvedených v čl. 3 odst. 1 písm. a), b), a c) s cestovní službou uvedenou v čl. 3 odst. 1

písm. d), netvoří-li tato služba významnou část souboru služeb; nebo

písm. d), netvoří-li tato služba významnou část souboru služeb *nebo není-li na trhu nabízena jako hlavní prvek cesty*; nebo

Pozměňovací návrh 23

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 – písm. e

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

e) samostatné smlouvy týkající se vypouští se jednotlivé cestovní služby.

Odůvodnění

Spotřebitelské organizace oznámily několik případů poškozování spotřebitele při prodeji samostatných služeb. Proto je nutné stanovit určité minimální povinnosti prodejců těchto služeb, bez ohledu na to, zda je prodávají přímo nebo jako zprostředkovatelé, aby se zajistily rovné podmínky pro všechny obchodníky. Právní vakuum v této oblasti by bylo na trhu, kde mají spotřebitelé tendenci stále více si své cesty organizovat samostatně, problematické.

Pozměňovací návrh 24

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Členské státy se mohou rozhodnout, že výjimku uvedenou v odst. 2 písm. c) neuplatní na souborné služby, cesty s asistovanou přípravou a samostatné cestovní služby zakoupené na základě rámcové smlouvy s nevládní organizací, začínajícím podnikem nebo mikropodnikem či malým podnikem.

Odůvodnění

Výjimka zahrnující souborné služby a cesty s asistovanou přípravou, které jsou zakoupeny na základě rámcové smlouvy se zaměstnancem cestujícího, by se neměla vztahovat na nevládní organizace a malé podniky, které nemají stejné finanční prostředky jako větší společnosti. Toto ustanovení by bylo v souladu se směrnicí o právech spotřebitelů, která připouští, aby

členské státy použily tuto směrnici na nevládní organizace, začínající nebo malé a střední podniky (viz 13. bod odůvodnění uvedené směrnice).

Pozměňovací návrh 25

Návrh směrnice

Čl. 2 – odst. 2 b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2b. Tato směrnice nebrání obchodníkům v tom, aby nabízeli cestujícím smluvní podmínky, jež jim zajišťují ochranu nad rámec této směrnice.

Odůvodnění

Toto ustanovení je v souladu s čl. 3 odst. 6 směrnice o právech spotřebitelů.

Pozměňovací návrh 26

Návrh směrnice

Článek 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 2a

Úroveň harmonizace

Tato směrnice nebrání členským státům, aby ve svých vnitrostátních právních předpisech ponechaly v platnosti nebo zavedly přísnější ustanovení spadající do oblasti působnosti této směrnice za účelem zajištění vyšší úrovně ochrany spotřebitele, pokud není v této směrnici stanoveno jinak.

Odůvodnění

Návrh neobsahuje jasné ustanovení týkající se stupně harmonizace této směrnice. Úplná harmonizace by členským státům znemožňovala přijímat v případě potřeby přísnější ustanovení ve prospěch spotřebitelů, jak je tomu nyní se stávající směrnicí o souborných cestovních službách. V mnoha členských státech by navrhovaná revize vedla k uvolnění současných vnitrostátních norem ochrany spotřebitelů. Je třeba uplatnit přístup cílené harmonizace.

Pozměňovací návrh 27

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) pronájem automobilů nebo

Pozměňovací návrh

c) pronájem automobilů nebo ***jiných vozidel nebo dopravních prostředků***; nebo

Pozměňovací návrh 28

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 1 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů;

Pozměňovací návrh

d) jiné služby cestovního ruchu, které nejsou přidruženy k přepravě cestujících, ubytování nebo pronájmu automobilů ***nebo jiných vozidel nebo dopravních prostředků***.

Odůvodnění

Pokud by se zahrnul pouze pronájem automobilů, mohlo by to způsobit potíže, protože by nebyla zahrnuta žádná z dalších kategorií dopravních prostředků, které by si spotřebitelé chtěli pronajmout (například loď nebo jízdní kolo).

Pozměňovací návrh 29

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – větě

Znění navržené Komisí

2) „soubornými službami“ se rozumí kombinace alespoň dvou rozdílných typů cestovních služeb pro účely těžce cesty nebo pobytu, pokud:

Pozměňovací návrh

2) „soubornými službami“ se rozumí kombinace alespoň dvou rozdílných typů cestovních služeb pro účely těžce cesty nebo pobytu, ***bez ohledu na distribuční kanál***, pokud:

Pozměňovací návrh 30

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – návětí

Znění navržené Komisí

b) bez ohledu na to, zda jsou uzavřeny samostatné smlouvy s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, tyto služby **jsou**:

Pozměňovací návrh

b) bez ohledu na to, zda jsou uzavřeny samostatné smlouvy s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, tyto služby **splňují kterékoli z následujících kritérií**:

Odůvodnění

Spotřebitelům i podnikům by mělo být zřejmé, že uvedená kritéria jsou chápána jednotlivě, nikoli kumulativně. K tomu, aby bylo možné určitou kombinaci považovat za „souborné služby“, stačí, když je splněno kterékoliv z nich (10. bod odůvodnění zmiňuje „alternativní kritéria“).

Pozměňovací návrh 31

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 2 – písm. b – bod i

Znění navržené Komisí

i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu,

Pozměňovací návrh

i) zakoupeny na jediném prodejním místě v rámci téhož rezervačního procesu, **a to i v případech, kdy pořadatel nebo prodejce účtuje souborné služby odděleně,**

Odůvodnění

Stávající směrnice se vztahuje i na případy odděleného účtování jednotlivých položek (viz čl. 2 odst. 1 směrnice 90/314/EHS).

Pozměňovací návrh 32

Návrh směrnice

Čl. 3 – odst. 2 – písm. b – bod v

Znění navržené Komisí

v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line

Pozměňovací návrh

v) zakoupeny od samostatných obchodníků prostřednictvím propojených on-line

rezervačních procesů, při nichž se jméno nebo údaje, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky **nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby;**

rezervačních procesů, při nichž se jméno nebo **jiné rezervační** údaje, které cestující musel k dokončení rezervace uvést, předávají mezi obchodníky;

Pozměňovací návrh 33

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – návrh

Znění navržené Komisí

5) „cestou s asistovanou přípravou“ se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže *obchodník* kombinaci usnadňuje:

Pozměňovací návrh

5) „cestou s asistovanou přípravou“ se rozumí kombinace alespoň dvou různých typů cestovních služeb pro účely téže cesty nebo pobytu, které tvoří soubor a jejichž vyústěním je uzavření samostatných smluv s jednotlivými poskytovateli cestovních služeb, jestliže **jeden z těchto poskytovatelů služeb nebo prodejce** kombinaci usnadňuje:

Odůvodnění

Navrhované znění nestanoví jasné podmínky pro vytvoření cesty s asistovanou přípravou v případech, kdy obchodník prodává cestovní službu svým vlastním jménem a posléze usnadňuje uzavření smlouvy mezi cestujícím a jiným poskytovatelem služeb. V pozměňovacím návrhu je jasné stanoveno, že v případech, kdy prodejce prodává svou vlastní službu (např. letecká společnost, která prodává letenku, nebo železniční společnost, která prodává jízdenku na vlak) v kombinaci s ubytováním či jinou službou v oblasti cestovního ruchu, spadá taková kombinace do působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh 34

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) **na základě samostatných rezervací** při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem, nebo

Pozměňovací návrh

a) **v případě, že cestující na základě svého rozhodnutí souhlasí s tím, že** při jedné návštěvě či kontaktu s prodejním místem **bude hradit každou cestovní službu zvlášť, za předpokladu, že byl předtím, než přistoupil na jakýkoli smluvní závazek,**

jasným a zřetelným způsobem a na trvalém nosiči informován o tom, že nebude moci využívat žádného z práv, jež tato směrnice přiznává výlučně cestujícím využívajícím souborných služeb, pokud si nezakoupí kombinaci cestovních služeb za podmínek uvedených v bodě 2 písm. b), nebo

Pozměňovací návrh 35

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 5 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) poskytnutím dodatečných cestovních služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby;

Pozměňovací návrh

b) poskytnutím dodatečných cestovních služeb od jiného obchodníka, a to cíleným způsobem prostřednictvím propojených on-line rezervačních procesů nejpozději v okamžiku, kdy je potvrzena rezervace první služby, **a do 24 hodin od tohoto potvrzení;**

Pozměňovací návrh 36

Návrh směrnice

Čl. 3 – bod 9 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) usnadňuje pořízení cestovních služeb, které jsou součástí cesty s asistovanou přípravou tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb;

Pozměňovací návrh

b) usnadňuje pořízení cestovních služeb, které jsou součástí cesty s asistovanou přípravou tím, že je cestujícím nápomocen s uzavíráním samostatných smluv o cestovních službách s jednotlivými poskytovateli služeb, **z nichž jeden může být sám prodejce;**

Odůvodnění

Navrhované znění nestanoví jasné podmínky pro vytvoření cesty s asistovanou přípravou v případech, kdy obchodník prodává cestovní službu svým vlastním jménem a posléze usnadňuje uzavření smlouvy mezi cestujícím a jiným poskytovatelem služeb. V tomto pozměňovacím návrhu je jasné stanoveno, že v případech, kdy obchodník prodává svou

vlastní službu (např. letecká společnost, která prodává letenku, nebo železniční společnost, která prodává jízdenku) v kombinaci s ubytováním či jinou službou v oblasti cestovního ruchu, spadá taková kombinace do působnosti této směrnice.

Pozměňovací návrh 37

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod i

Znění navržené Komisí

i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů;

Pozměňovací návrh

i) cestovní destinace, trasa a délka pobytu, včetně termínů, **a počet noclehů zahrnutých v ceně;**

Pozměňovací návrh 38

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod iii

Znění navržené Komisí

iii) umístění, hlavní rysy a turistická kategorie, do níž je ubytování zařazeno;

Pozměňovací návrh

iii) umístění, hlavní rysy a turistická kategorie, do níž **bylo** ubytování zařazeno **příslušným subjektem v místě, kde se ubytování nachází, a pokud možno i jméno ubytování, včetně kategorie pokoje a jeho základní charakteristiky;**

Odůvodnění

Spotřebitelé si často stěžují, že nabízená nebo inzerovaná turistická kategorie jejich ubytování neodpovídá kategorii, do které ubytování zařadil příslušný subjekt v místě, kde se ubytování nachází. Proto by bylo lepší povolit uvádění pouze oficiální turistické kategorie, a ne kategorie vybrané na základě kritérií pořadatele.

Pozměňovací návrh 39

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod iii a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

iiia) podrobný popis služeb dostupných

v místě ubytování včetně informací o všech okolnostech, které by kvalitu těchto služeb mohly zhoršit;

Odůvodnění

Mezi okolnosti, které by mohly zhoršit kvalitu služeb, jsou například stavební práce před hotelem nebo v jeho blízkosti, špatný stav příslušenství nebo jeho nefunkčnost.

Pozměňovací návrh 40

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod iii b (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

iiib) cílová skupina souborných služeb a ubytování;

Odůvodnění

Spotřebitel by měl vědět, jaká je cílová skupina nabízených souborných služeb a ubytování (např. rodina s dětmi, starší osoby, dobrodružství atd.).

Pozměňovací návrh 41

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod vi

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

vi) jazyk(y), v němž (v nichž) se služby budou poskytovat a vypouští se

Odůvodnění

Riziko odpovědnosti cestovních kanceláří související s poskytováním těchto informací je příliš velké, neboť návrh stanoví povinnost poskytovat informace o příslušných jazycích ve všech odvětvích služeb v dané destinaci.

Pozměňovací návrh 42

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. a – bod vii

Znění navržené Komisí

vii) zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s omezenou schopností pohybu;

Pozměňovací návrh

vii) **na požádání**, zda je po dobu cesty nebo pobytu zajištěn přístup pro osoby s omezenou schopností pohybu, **děti do určitého věku nebo těhotné ženy**;

Pozměňovací návrh 43

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout;

Pozměňovací návrh

c) celková cena za souborné služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout, **a druh těchto nákladů**;

Odůvodnění

Za předpokladu, že cestující musí platit dodatečné náklady, které nelze předem spočítat, by mělo být jasné, o jaké dodatečné náklady má jít.

Pozměňovací návrh 44

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. c a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ca) zda má cestující právo na odstoupení od smlouvy, a pro tento případ též podmínky, lhůty a postupy pro uplatnění tohoto práva;

Pozměňovací návrh 45

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. d a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

da) informace o ochraně před platební neschopností a pojištění odpovědnosti pořadatele a prodejce;

Pozměňovací návrh 46

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. e

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

e) minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení **v délce nejméně 20 dnů před zahájením realizace**, nedosáhlo-li se požadovaného počtu;

e) minimální počet osob nutný k uskutečnění souborných služeb a lhůta na případné zrušení, nedosáhlo-li se požadovaného počtu;

Odůvodnění

Souborné služby jsou často inzerovány jen krátce předtím, než mají začít, a to zejména v případě krátkých cest a jednodenních výletů, takže stornovací lhůta v délce 20 dní není proveditelná. Lhůty na zrušení by se měly stanovovat individuálně.

Pozměňovací návrh 47

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. f

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

f) obecné informace o pasových a vízových požadavcích, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz pro státní příslušníky dotčeného členského státu (dotčených členských států) a informace o zdravotních náležitostech;

f) obecné informace o pasových a vízových požadavcích **a o jiných formalitách nebo požadavcích týkajících se identifikace a pohybu, které se mohou na cestující vztahovat**, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz pro státní příslušníky dotčeného členského státu (dotčených

členských států) a na požádání i pro dotčené cestující na základě jejich státní příslušnosti a informace o zdravotních náležitostech;

Odůvodnění

Formulace by měla být změněna, aby zohlednila další možné formality nebo identifikační požadavky pro cestující, jako je tomu v případě nezletilých.

Pozměňovací návrh 48

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. g a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ga) využitelné interní postupy vyřizování stížností, možnost využití mimosoudních mechanismů pro podání stížnosti a získání odškodnění a příslušné lhůty;

Pozměňovací návrh 49

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. g b (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

gb) v případě potřeby informace o možných rizicích v místě destinace či v jeho bezprostřední blízkosti v souvislosti s přírodními katastrofami, veřejným zdravím, veřejným pořádkem, terorismem atd.;

Pozměňovací návrh 50

Návrh směrnice

Čl. 4 – odst. 1 – písm. g c (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

gc) pokud je nabízeno cestovní pojištění,

informace o rizicích, na která se toto pojištění vztahuje, a o tom, že jeho uzavření je dobrovolné.

Pozměňovací návrh 51

Návrh směrnice Čl. 4 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným způsobem.

Pozměňovací návrh

2. Informace uvedené v odstavci 1 musí být poskytnuty srozumitelným a zřetelným způsobem. *V případě smluv uzavřených mimo obchodní prostory jsou informace poskytovány rovněž v papírové podobě.*

Pozměňovací návrh 52

Návrh směrnice Čl. 5 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 písm. a), c), d), e) **a g)**, ledaže si právo na změnu těchto informací vyhradil a veškeré změny cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem sdělil ještě před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby pořadatel **a/nebo prodejce** nemohl měnit informace, které cestujícímu podal podle čl. 4 písm. a), c), **ca)**, d), e), g) **a ga)**, ledaže si právo na změnu těchto informací vyhradil a veškeré změny cestujícímu srozumitelným a zřetelným způsobem sdělil ještě před uzavřením smlouvy.

Pozměňovací návrh 53

Návrh směrnice Čl. 5 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty před uzavřením

Pozměňovací návrh

2. Jestliže informace o dalších poplatcích nebo jiných nákladech podle čl. 4 odst. 1 písm. c) nebyly poskytnuty **na trvalém**

smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.

nosiči před uzavřením smlouvy, cestující tyto poplatky nebo další náklady nehradí.

Pozměňovací návrh 54

Návrh směrnice Čl. 5 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Při uzavření smlouvy nebo **bezprostředně** po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči.

Pozměňovací návrh

3. Při uzavření smlouvy nebo **v co nejkratší možné lhůtě** po něm poskytne pořadatel cestujícímu kopii smlouvy nebo potvrzení o jejím uzavření na trvalém nosiči.

Odůvodnění

U rezervací uskutečněných po telefonu, poštou nebo jiným neosobním způsobem nebo on-line není vždy možné poskytnout potvrzení okamžitě.

Pozměňovací návrh 55

Návrh směrnice Čl. 5 – odst. 3 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

3a. Členské státy mohou ve svých vnitrostátních právních předpisech ponechat v platnosti nebo zavést jazykové požadavky týkající se smluvních informací s cílem zajistit, aby tyto informace byly pro cestující snadno srozumitelné.

Pozměňovací návrh 56

Návrh směrnice Čl. 6 – odst. 2 – písm. c

Znění navržené Komisí

c) podrobnosti o kontaktním místě, na něž se cestující může obrátit se stížností na neplnění smluvních podmínek, které při realizaci služeb zjistí;

Pozměňovací návrh

c) podrobnosti o kontaktním místě **prodejce**, na něž se cestující může obrátit se stížností na neplnění smluvních podmínek, které při realizaci služeb zjistí, **s uvedením jména, fyzické adresy, čísla telefonu a faxu a e-mailové adresy prodejce, aby ho cestující mohl rychle kontaktovat a efektivně s ním komunikovat**;

Odůvodnění

Tyto informace jsou pro spotřebitele velmi důležité, a proto by se požadavky na informace uvedené v tomto bodu odstavce 2 měly rozšířit o poštovní adresu, e-mailovou adresu a faxové a telefonní číslo. Pozměňovací návrh rovněž zlepšuje návaznost odst. 2 písm. c na odst. 2 písm. d).

Pozměňovací návrh 57

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. d

Znění navržené Komisí

d) jméno, fyzická adresa, telefonní číslo a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit nebo, není-li takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem;

Pozměňovací návrh

d) jméno, fyzická adresa, telefonní číslo (**s běžnou sazbou za volání a s maximálně pětiminutovou čekací dobou**) a e-mailová adresa zástupce pořadatele v dané destinaci nebo kontaktní místo, na něž se cestující v obtížích může obrátit nebo, není-li takový zástupce ani kontaktní místo, telefonní číslo pro naléhavé případy (**s běžnou sazbou za volání a s maximálně pětiminutovou čekací dobou**) nebo jiný způsob, jak se spojit s pořadatelem;

Pozměňovací návrh 58

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. f

Znění navržené Komisí

f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba, informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá;

Pozměňovací návrh

f) cestuje-li v rámci souborných služeb zahrnujících ubytování nezletilá osoba **bez doprovodu některého z rodičů nebo poručníka či opatrovníka**, informace umožňující přímý kontakt s ní nebo s osobou, která za ni v místě pobytu odpovídá;

Odivodnění

Je třeba jasně stanovit, že tyto informace jsou poskytovány pouze v případě, že nezletilá osoba cestuje bez doprovodu. Pořadatelé by jinak tyto informace museli poskytovat i v případech, kdy nezletilá osoba cestuje se svými rodiči nebo rodinou.

Pozměňovací návrh 59

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. g

Znění navržené Komisí

g) informace **o prostředcích alternativního řešení sporů a řešení sporů on-line.**

Pozměňovací návrh

g) informace **o využitelných interních postupech vyřizování stížností a možnostech využití mimosoudních mechanismů pro podání stížností a získání odškodnění a příslušných lhůtách;**

Pozměňovací návrh 60

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 2 – písm. g a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ga) druh a podmínky pojistné smlouvy, byla-li uzavřena;

Pozměňovací návrh 61

Návrh směrnice

Čl. 6 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel cestujícímu nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních.

Pozměňovací návrh

4. S dostatečným časovým předstihem před zahájením realizace souborných služeb předá pořadatel **nebo prodejce** cestujícímu nezbytné stvrzenky, poukázky nebo doklady, včetně informací o přesných časech odjezdu a příjezdu, zastávkách a dopravních spojeních, **a veškeré informace uvedené v odst. 2 písm. c).**

Pozměňovací návrh 62

Návrh směrnice

Čl. 7 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel s přiměřeným časovým předstihem a na trvalém nosiči předal oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují.

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby cestující poté, co pořadatel **nebo prodejci** s přiměřeným časovým předstihem a na trvalém nosiči předal oznámení, mohl svou smlouvu převést na jinou osobu, která splňuje všechny podmínky, jež se na danou smlouvu vztahují.

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 63

Návrh směrnice

Čl. 7 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se

Pozměňovací návrh

2. Převodce smlouvy i osoba, na niž se

smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. Tyto náklady nesmí být nepřiměřené a v žádném případě nesmí překročit náklady skutečně pořadatelem vynaložené.

smlouva převádí, odpovídají společně a nerozdílně za uhrazení doplatku ceny i za další poplatky nebo jiné náklady, jež převod obnáší. Tyto náklady nesmí být nepřiměřené a v žádném případě nesmí překročit náklady skutečně pořadatelem **nebo prodejcem** vynaložené.

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 64

Návrh směrnice

Čl. 7 – odst. 2 – pododstavec 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Za prokázání poplatků nebo dodatečných nákladů spojených s převodem smlouvy je odpovědný pořadatel.

Pozměňovací návrh 65

Návrh směrnice

Článek 8

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby nedocházelo ke **změnám** cen, ledaže je ve smlouvě možnost zvýšení ceny **výslovně uvedena** a pořadateli ukládá cenu stejnou měrou snížit v bezprostředním důsledku změny:

- a) výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob,
- b) výše daní nebo poplatků ze zahrnutých cestovních služeb uložených třetí stranou,

1. Členské státy zajistí, aby nedocházelo ke **zvyšování** cen, ledaže je ve smlouvě **výslovně uvedena** možnost zvýšení ceny **a přesná metoda výpočtu změněné ceny** a pořadateli ukládá cenu stejnou měrou snížit v bezprostředním důsledku změny:

- a) výše nákladů na pohonné hmoty k přepravě osob,
- b) výše daní nebo poplatků ze zahrnutých cestovních služeb uložených třetí stranou,

kteřá se přímo nepodílí na realizaci souborných služeb, včetně pobytové daně, letištních a přístavních poplatků na letištích a v přístavech, nebo

c) směnných kurzů souvisejících se soubornými službami.

2. Zvýšení ceny podle odstavce 1 **nesmí překročit 10 %** celkové ceny souborných služeb.

3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel cestujícímu nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb **a na trvalém nosiči oznámení se zdůvodněním a kalkulací.**

kteřá se přímo nepodílí na realizaci souborných služeb, včetně pobytové daně, letištních a přístavních poplatků na letištích a v přístavech, nebo

c) směnných kurzů souvisejících se soubornými službami.

2. **Překročí-li** zvýšení ceny podle odstavce 1 5 % celkové ceny souborných služeb, **může se cestující rozhodnout, že zvýšení přijme, nebo že od smlouvy bez postihu odstoupí.**

3. Cenové zvýšení podle odstavce 1 je platné pouze tehdy, předá-li pořadatel cestujícímu **srozumitelné a zřetelné oznámení na trvalém nosiči** nejpozději 30 dnů před zahájením realizace souborných služeb **s náležitým odůvodněním a s podrobným výpočtem zvýšení ceny ve srovnání s cenami uvedenými ve smlouvě.**

3a. Je-li smlouva zrušena podle odst. 2, vrátí pořadatel do čtrnácti dnů od skončení smlouvy veškeré platby, které od cestujícího obdržel.

Odůvodnění

Horní hranice 10 % by pro cestující znamenala nepřiměřenou zátěž, zvláště v případech, kdy je cena souborných služeb vysoká, nebo v případech, kdy má souborných služeb využívat více účastníků, například rodiny (kdy by každý rodinný příslušník musel platit o 10 % vyšší cenu). V právních předpisech některých členských států, které navýšení ceny povolují, je stanoven procentní podíl nižší než 10 %, v některých jiných zemích není navýšení ceny povoleno vůbec nebo je v nich spotřebitel v případě navýšení ceny oprávněn smlouvu vypovědět.

Pozměňovací návrh 66

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 1 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) pořadatel **si právo vyhradil** ve smlouvě,

Pozměňovací návrh

a) pořadatel **uvede opodstatněné zdůvodnění, které je upřesněno** ve smlouvě,

Odůvodnění

Kvůli souladu s písm. j) přílohy směrnice o nepřiměřených podmínkách ve spotřebitelských smlouvách.

Pozměňovací návrh 67

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 2 – návětí

Znění navržené Komisí

2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a), neprodleně **a** srozumitelným **a** zřetelným způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči **uvědomí cestujícího o:**

a) *navrhovaných změnách a*

b) *skutečnosti, že cestující může v přiměřeně stanovené lhůtě smlouvu bez postihu zrušit, a že pokud tak neučiní, bude se navržená změna považovat za přijatou.*

Pozměňovací návrh

2. Je-li před zahájením realizace souboru služeb pořadatel nucen podstatným způsobem změnit některou z hlavních náležitostí cestovních služeb **z důvodů nezávislých na jeho vůli** ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) nebo zvláštní požadavky uvedené v čl. 6 odst. 2 písm. a), neprodleně **o navrhovaných změnách uvědomí cestujícího** srozumitelným, zřetelným **a jasným** způsobem zaznamenaným na trvalém nosiči. **Cestující má právo:**

a) *odstoupit od smlouvy bez postihu; nebo*

b) *přistoupit na změny; nebo*

ba) obdržet nabídku náhradních souborných služeb v odpovídající, nižší nebo vyšší kvalitě.

Odůvodnění

Čl. 4 odst. 5 stávající směrnice přiznává cestujícím právo kromě odstoupení od smlouvy na jiný soubor služeb odpovídající, nižší nebo vyšší kvality. Dohoda s cestujícím by měla mít formu výslovného, nikoli nevyřčeného souhlasu.

Pozměňovací návrh 68

Návrh směrnice

Čl. 9 – odst. 3

3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu.

3. Jestliže se v důsledku změn smlouvy **nebo nabídky náhradních souborných služeb** podle odstavce 2 sníží náklady na souborné služby nebo jejich kvalita, má cestující nárok na odpovídající slevu.

Pozměňovací návrh 69

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 1

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl smlouvu zrušit před zahájením realizace souborných služeb, jestliže pořadatel zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku výpovědi a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel ušetřil na nákladech.

1. Členské státy zajistí, aby cestující mohl smlouvu zrušit před zahájením realizace souborných služeb, jestliže pořadatel zaplatí odpovídající náhradu. Smlouva může stanovit přiměřené standardní storno poplatky odvíjející se od okamžiku výpovědi a obvyklých úspor nákladů a od příjmů z realizace alternativních cestovních služeb. Nejsou-li stanoveny standardní storno poplatky, odpovídá výše náhrady ceně za souborné služby snížené o částku, kterou pořadatel **průkazně** ušetřil na nákladech, **jež nelze získat nazpět od poskytovatelů služeb nebo v rámci alternativní realizace služeb. Poplatky za odstoupení od smlouvy včetně správních poplatků nesmí být nepřiměřené ani nadměrně vysoké. Pořadatel musí poskytnout odůvodnění výpočtu výše náhrady nebo standardních storno poplatků.**

Odůvodnění

Standardní storno poplatky a náhrady obvykle neodpovídají skutečným nákladům pořadatele. Pokud by cestující zrušil smlouvu před zahájením poskytování souborných služeb, mohl by pořadatel získat neodůvodněně vysoké zisky z alternativní realizace cestovních služeb a současně příliš vysoké standardní storno poplatky nebo náhrady.

Pozměňovací návrh 70

Návrh směrnice Čl. 10 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Cestující mají právo bez náhrady smlouvu zrušit ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na souborné služby.

Pozměňovací návrh

2. Cestující mají právo bez náhrady smlouvu zrušit ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže v destinaci nebo jejím bezprostředním okolí nastaly **nebo pravděpodobně nastanou** nevyhnutelné a mimořádné okolnosti s výrazným dopadem na souborné služby.

Má se za to, že nevyhnutelné a mimořádné okolnosti nastaly tehdy, jsou-li k dispozici spolehlivé a veřejně dostupné zprávy, např. doporučení vydaná orgány členských států, zrazující od cest do dané destinace.

Odůvodnění

O tom, co lze považovat za nevyhnutelné a mimořádné okolnosti, by se nemělo rozhodovat na základě vlastního hodnocení cestujících, nýbrž na základě objektivních kritérií (cestovních doporučení vydaných orgány členských států). Toho lze docílit tím, že do čl. 10 odst. 2 bude doplněna poslední věta 26. bodu odůvodnění.

Pozměňovací návrh 71

Návrh směrnice Čl. 10 – odst. 2 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2a. Cestující má právo bez náhrady od smlouvy odstoupit ještě před zahájením realizace souborných služeb, jestliže cestujícího potkají nevyhnutelné a mimořádné okolnosti, zejména vážná nehoda, vážné onemocnění nebo úmrtí rodinného příslušníka, jsou-li tyto okolnosti řádně doloženy.

Odůvodnění

Bylo by nespravedlivé, kdyby pořadatel měl možnost vypovědět v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností poskytnutí souborných služeb (čl. 10 odst. 3 písm. b), zatímco cestujícímu by tato možnost byla odepřena. Znamenalo by to nerovnováhu mezi právy a povinnostmi stran v důsledku narušení reciprocit. Směrnice by tudíž měla přiznávat cestujícímu totéž právo odstoupit od smlouvy v případě mimořádných okolností, které ho potkají v soukromém životě.

Pozměňovací návrh 72

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 3 – návěť

Znění navržené Komisí

3. Pořadatel může smlouvu zrušit, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, **jestliže**:

Pozměňovací návrh

3. Pořadatel může smlouvu zrušit, aniž by cestujícímu musel poskytnout finanční náhradu, **pouze v následujících případech**:

Pozměňovací návrh 73

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 3 – písm. a

Znění navržené Komisí

a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu ve smluvně stanovené lhůtě **a nejpozději 20 dnů před zahájením realizace souborných služeb**; nebo

Pozměňovací návrh

a) počet osob přihlášených k souborným službám je nižší než minimální počet stanovený ve smlouvě a pořadatel oznámí zrušení smlouvy cestujícímu **telefonicky a na trvalém nosiči** ve smluvně stanovené lhůtě, **za předpokladu, že cestujícímu nabídne náhradní souborné služby odpovídající nebo vyšší kvality za stejnou nebo nižší cenu, jsou-li dostupné**; nebo

Odůvodnění

Jelikož oblíbené souborné služby bývají často vyprodány již velmi brzy před začátkem rekreační sezóny, cestujícímu by se jen obtížně podařilo najít během krátké doby vhodné náhradní souborné služby za dostupnou cenu.

Pozměňovací návrh 74

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 3 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) mu v plnění smlouvy brání nevyhnutelné a mimořádné okolnosti a o zrušení uvědomí cestujícího bez zbytečného odkladu ještě před zahájením realizace souborných služeb.

Pozměňovací návrh

b) mu v plnění smlouvy brání nevyhnutelné a mimořádné okolnosti a o zrušení **telefonicky a na trvalém nosiči** uvědomí cestujícího bez zbytečného odkladu ještě před zahájením realizace souborných služeb.

Pozměňovací návrh 75

Návrh směrnice

Čl. 10 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Je-li smlouva zrušena podle odstavců 1, 2 a 3, vrátí pořadatel cestujícímu do čtrnácti dnů veškeré platby, jež mu nenáleží.

Pozměňovací návrh

4. Je-li smlouva zrušena podle odstavců 1, 2 a 3, vrátí pořadatel **nebo prodejce** cestujícímu do čtrnácti dnů veškeré platby, jež mu nenáleží.

Odůvodnění

Pro souborné cestovní služby a cesty s asistovanou přípravou je charakteristická existence více typů cestovních služeb, které všechny nedodává nebo neposkytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 76

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 1

Znění navržené Komisí

1. Členské státy zajistí, aby odpovědnost za poskytování cestovních služeb v souladu se smlouvou **nesl** pořadatel **bez ohledu na to, zda služby poskytuje sám nebo**

Pozměňovací návrh

1. Členské státy zajistí, aby odpovědnost za **plnění svých příslušných povinností nesli** pořadatel, prodejce a ostatní poskytovatelé služeb, kteří se na souboru služeb podílejí.

prostřednictvím jiných poskytovatelů služeb.

Aniž je dotčeno právo dožadovat se opravných prostředků od odpovědné strany, již lze přičíst neplnění nebo nesprávné plnění povinností, členské státy zajistí, aby společnou odpovědnost vůči cestujícímu za řádné poskytování cestovních služeb v souladu se smlouvou nesli pořadatel a prodejce.

Odůvodnění

Pokud by odpovědnost nesla pouze jedna strana, zkomplikovalo by to cestujícím uplatňování a využívání jejich práv, zvláště v případě přeshraničních nákupů, tj. v případě, kdy pořadatel nemá sídlo v zemi, kde má své bydliště spotřebitel. Stávající směrnice ponechává na zvážení členských států, aby se rozhodly, kdo vůči spotřebiteli ponese odpovědnost. Zásada společné odpovědnosti se v různé míře uplatňuje již v mnoha členských státech.

Pozměňovací návrh 77

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel nápravu, **ledaže by to nebylo přiměřené.**

Pozměňovací návrh

2. Není-li služba poskytována v souladu se smlouvou, zjedná pořadatel **a případně s ohledem na příslušné části, které spravují, prodejce nebo dopravce** nápravu.

Odůvodnění

Stávající směrnice odpovědnost tímto způsobem neomezuje. Bylo by ji možné vykládat i tak, že pořadatel, který tvrdí, že náprava požadovaná za nedodržování předpisů je nepřiměřená, může jakoukoli odpovědnost zcela odmítnout.

Pozměňovací návrh 78

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Nelze-li poskytnout podstatnou část

Pozměňovací návrh

3. Nelze-li poskytnout podstatnou část

služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem.

služeb v souladu se smlouvou, zařídí pořadatel **nebo prodejce** vhodné náhradní řešení, aby realizace souborných služeb mohla pokračovat **s kvalitou služeb přinejmenším odpovídající úrovni stanovené ve smlouvě**, a to bez zvýšení ceny pro cestujícího, včetně situace, kdy se návrat cestujícího do místa počátku cesty neuskuteční sjednaným způsobem.

Pozměňovací návrh 79

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Nemůže-li pořadatel nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v náležitých případech cestujícímu nahradí škodu v souladu s článkem 12.

Pozměňovací návrh

4. Nemůže-li pořadatel **nebo prodejce** nabídnout vhodné náhradní řešení, nebo pokud cestující navrhanou alternativu nepřijme, poněvadž neodpovídá smluvně sjednaným podmínkám, a je-li součástí souborných služeb přeprava cestujících, poskytne pořadatel **nebo prodejce** cestujícímu zdarma srovnatelný způsob dopravy do místa počátku cesty nebo jiného místa, s nímž cestující vyjádřil souhlas, a v náležitých případech cestujícímu nahradí škodu v souladu s článkem 12.

Odivodnění

Existuje více typů souborných cestovních služeb a cest s asistovanou přípravou, přičemž ne všechny dodává nebo poskytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že se toto ustanovení vztahuje na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 80

Návrh směrnice Čl. 11 – odst. 5

Znění navržené Komisí

5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu jednoho cestujícího **do výše 100 EUR** za noc **a nejvýše za tři noci**.

Pozměňovací návrh

5. Nelze-li zajistit včasný návrat cestujícího v důsledku nevyhnutelných a mimořádných okolností, nese pořadatel náklady na pokračování pobytu **až do návratu cestujícího. Náklady na jednoho cestujícího nepřekročí 100 EUR** za noc.

Odůvodnění

Toto omezení je v rozporu s obecnou povinností pořadatele poskytnout péči a pomoc a ve stávající směrnici obsaženo není. S ohledem na samotnou povahu cestování využívajícího souborných služeb, které má mít ve srovnání s jinými produkty v oblasti cestovního ruchu přidanou hodnotu, je povinnost poskytovat pomoc v případech nevyhnutelných a mimořádných okolností ještě důležitější.

Pozměňovací návrh 81

Návrh směrnice

Čl. 11 – odst. 7 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

7a. V případech, kdy hlavní odpovědnost za neposkytnutí služeb uvedených ve smlouvě nese dopravce, může pořadatel od tohoto dopravce požadovat náhradu škody způsobené cestujícímu v důsledku toho, že nemohl využít služeb nabízených v rámci balíčku.

Odůvodnění

V bodě odůvodnění 31 je zdůrazněno, že „odpovědností pořadatele není dotčeno právo požadovat nápravu od třetích stran, včetně poskytovatelů služeb“. To je s ohledem na zajištění právní jistoty nutné zohlednit i v člancích. Dopravci připadá klíčová úloha při zajišťování náležitého plnění souborných cestovních služeb. Významné zpoždění či zrušení cesty může mít značný dopad na její zbývající průběh, neboť její součástí jsou i jiné služby, např. rekreační plavby, za které pořadatel nenese odpovědnost.

Pozměňovací návrh 82

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 2

Znění navržené Komisí

2. Pořadatel cestujícímu poskytne odškodné za veškeré, i nehmotné škody, které cestujícímu vznikly v důsledku neplnění smluvních podmínek.

Pozměňovací návrh

2. Pořadatel **nebo prodejce** cestujícímu poskytne odškodné za veškeré, i nehmotné škody, které cestujícímu vznikly v důsledku neplnění smluvních podmínek.

Odůvodnění

Existuje více typů souborných cestovních služeb a cest s asistovanou přípravou, přičemž ne všechny dodává nebo poskytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že toto ustanovení se vztahuje konkrétně na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 83

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 3 – návětí

Znění navržené Komisí

3. Nárok na **slevu nebo** odškodné cestujícímu nevznikne v těchto případech:

Pozměňovací návrh

3. Nárok na odškodné cestujícímu nevznikne v těchto případech:

Odůvodnění

Návrh se zabývá otázkou náhrady za špatné plnění a nápravy formou slevy v případě nedodržení stejného režimu. Cestující by měl mít právo na slevu v případě neplnění nebo špatného plnění souborných služeb v důsledku mimořádných okolností nebo v důsledku pochybení, za něž lze činit odpovědnou třetí stranu.

Pozměňovací návrh 84

Návrh směrnice

Čl. 12 – odst. 3 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) cestující pořadatelé bez zbytečného odkladu neoznámí neplnění smluvních podmínek, k němuž podle něj na místě dochází, byl-li oznamovací požadavek jasně a výslovně uveden ve smlouvě a je s přihlédnutím k okolnostem případu

Pozměňovací návrh

vypouští se

přiměřený.

Odůvodnění

Postihování nedostatečně rychlého oznámení je nespravedlivé a nepřiměřené. Neobjevuje se v žádném jiném právním předpise EU, který se týká ochrany spotřebitele, a je v rozporu s obecným právem na odškodnění za neplnění smluvních podmínek. V oznámení neplnění smluvních podmínek by cestujícímu mohly zabránit různé důvody (neměl internetové připojení, nacházel se v odlehlé oblasti, pořadatel byl nedostupný atd.). Ve stávající směrnici toto omezení neexistuje; vedlo by ke snížení stávající úrovně ochrany.

Pozměňovací návrh 85

Návrh směrnice Čl. 12 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem. ***V ostatních případech může být odškodné hrazené pořadatelem smluvně omezeno, nevztahuje-li se toto omezení na škody na zdraví a úmyslně způsobené škody nebo škody z hrubé nedbalosti a výše odškodného činí alespoň trojnásobek celkové ceny za souborné služby.***

Pozměňovací návrh

4. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž je Unie vázána, omezují rozsah odškodného nebo podmínky, za nichž má poskytovatel služby tvořící součást souboru odškodné zaplatit, vztahují se též omezení i na pořadatele ***nebo prodejce***. Pokud mezinárodní úmluvy, jimiž Unie vázána není, omezují výši odškodného, které má platit poskytovatel služby, mohou členské státy odpovídajícím způsobem omezit výši odškodného hrazeného pořadatelem ***nebo prodejcem***.

Odůvodnění

V některých členských státech neexistuje možnost smluvního omezení náhrady škody. Zásada úplné harmonizace by vedla k nutnosti zrušit příslušné zákony těchto členských států, přestože jsou lepší.

Pozměňovací návrh 86

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 1 – návětí

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby pořadatel poskytl bezodkladně pomoc cestujícímu v obtížích, zejména tím, že:

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby pořadatel **nebo prodejce** poskytl bezodkladně pomoc cestujícímu v obtížích, zejména tím, že:

Odůvodnění

Existuje více typů souborných cestovních služeb a cest s asistovanou přípravou, přičemž ne všechny dodává nebo poskytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že toto ustanovení se vztahuje konkrétně na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 87

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 1 – písm. b

Znění navržené Komisí

b) pomůže cestujícímu s komunikací na dálku **a hledáním** náhradního cestovního řešení.

Pozměňovací návrh

b) pomůže cestujícímu s komunikací na dálku **a s nalezením** náhradního cestovního řešení;

Pozměňovací návrh 88

Návrh směrnice

Čl. 14 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek.

Pozměňovací návrh

Způsobil-li cestující situaci z nedbalosti nebo úmyslně, může si pořadatel **nebo prodejce** za svou pomoc účtovat přiměřený poplatek.

Odůvodnění

Existuje více typů souborných cestovních služeb a cest s asistovanou přípravou, přičemž ne všechny dodává nebo poskytuje stejný pořadatel. Mělo by být uvedeno, že toto ustanovení se

vztahuje konkrétně na pořadatele nebo prodejce dodávajícího nebo poskytujícího služby. Díky tomuto upřesnění lze také zohlednit budoucí změny ve vzorcích spotřeby a rezervace.

Pozměňovací návrh 89

Návrh směrnice Článek 15

Znění navržené Komisí

1. členské státy zajistí, aby si pořadatelé i obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou **usazení na jejich území** zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a rychle vráceny veškeré platby, **a je-li** součástí i přeprava cestujících, bude **rovněž** zajištěn efektivní a rychlý návrat **cestujících**.

2. Při ochraně pro případ platební neschopnosti uvedené v odstavci 1 se zohlední skutečné finanční riziko související s činností obchodníka. Ochrana se na cestující musí vztahovat bez ohledu na jejich bydliště, místo, kde cestu nastoupili nebo na místo, kde byly souborné služby nebo cesta s asistovanou přípravou prodány.

Pozměňovací návrh 90

Návrh směrnice Čl. 16 – odst. 1

Pozměňovací návrh

1. členské státy zajistí, aby si pořadatelé **souborných služeb** i obchodníci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou zajistili, že v případě platební neschopnosti budou cestujícím efektivně a rychle vráceny veškeré platby **a že v případě jejich platební neschopnosti či platební neschopnosti kteréhokoli z poskytovatelů služeb bude pokud možno zajištěno pokračování cesty. Je-li** součástí i přeprava cestujících, **členské státy zajistí, aby si osobní dopravci, kteří sídlí na jejich území, zajistili, že v případě jejich platební neschopnosti budou cestujícím vráceny peníze nebo jim** bude zajištěn efektivní a rychlý návrat.

1a. Ochrana pro případ platební neschopnosti uvedená v odstavci 1 může být ve formě fondu, pojištění nebo záruky.

2. Při ochraně pro případ platební neschopnosti uvedené v odstavci 1 se zohlední skutečné finanční riziko související s činností obchodníka **za všech rozumně předvídatelných okolností.** Ochrana se na cestující musí vztahovat bez ohledu na jejich bydliště, místo, kde cestu nastoupili nebo na místo, kde byly souborné služby nebo cesta s asistovanou přípravou prodány.

Znění navržené Komisí

1. Ochranu pro případ platební neschopnosti nabytou pořadatelem **nebo obchodníkem** zprostředkovávajícím cesty s asistovanou přípravou podle předpisů členského státu, v němž jsou usazeni a kterými se provádí článek 15, uzná členský stát za odpovídající požadavkům svých vnitrostátních předpisů, kterými se provádí článek 15.

Pozměňovací návrh

1. Ochranu pro případ platební neschopnosti nabytou pořadatelem **souborných cestovních služeb, prodejcem zprostředkovávajícím cesty s asistovanou přípravou nebo osobním dopravcem** podle předpisů členského státu, v němž jsou usazeni a kterými se provádí článek 15, uzná členský stát za odpovídající požadavkům svých vnitrostátních předpisů, kterými se provádí článek 15.

Pozměňovací návrh 91

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

1a. Členské státy zajistí, aby pořadatelé souborných cestovních služeb, prodejci zprostředkovávající cesty s asistovanou přípravou a osobní dopravci, kteří sídlí mimo jejich území a mimo Unii, získali ochranu pro případ platební neschopnosti v rámci svých vnitrostátních režimů pro ochranu před platební neschopností.

Odůvodnění

Některé členské státy omezují členství ve vnitrostátních režimech pro ochranu před platební neschopností pouze na společnosti usazené na jejich území, což je jasný případ diskriminace a představuje významnou překážku pro fungování jednotného trhu.

Pozměňovací návrh 92

Návrh směrnice

Čl. 16 – odst. 2

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

2. Členské státy určí kontaktní místa pro

2. Členské státy určí kontaktní místa pro

usnadnění správní spolupráce a dohledu nad pořadatelem *a obchodníky*, kteří v oblasti cest s asistovanou přípravou působí v různých členských státech. Kontaktní údaje těchto kontaktních míst oznámí ostatním členským státům a Komisi.

usnadnění správní spolupráce a dohledu nad pořadatelem *souborných cestovních služeb a prodejci*, kteří v oblasti cest s asistovanou přípravou působí v různých členských státech. Kontaktní údaje těchto kontaktních míst oznámí ostatním členským státům a Komisi.

Pozměňovací návrh 93

Návrh směrnice Čl. 16 – odst. 3

Znění navržené Komisí

3. Ústřední kontaktní místa si vzájemně umožní přístup k veškerým nutným informacím o své vnitrostátní právní úpravě ochrany pro případ platební neschopnosti a uvedou totožnost subjektu nebo subjektů poskytujících takovou ochranu jednotlivým obchodníkům, kteří jsou usazeni na jejich území. Vzájemně si umožní přístup k seznamům pořadatelů *i obchodníků* zprostředkovávajících pořízení cest s asistovanou přípravou, kteří splňují povinnosti týkající se ochrany pro případ platební neschopnosti.

Pozměňovací návrh

3. Ústřední kontaktní místa si vzájemně umožní přístup k veškerým nutným informacím o své vnitrostátní právní úpravě ochrany pro případ platební neschopnosti a uvedou totožnost subjektu nebo subjektů poskytujících takovou ochranu jednotlivým obchodníkům, kteří jsou usazeni na jejich území. Vzájemně si umožní přístup k seznamům pořadatelů *souborných cestovních služeb, prodejců zprostředkovávajících pořízení cest s asistovanou přípravou a osobních dopravců*, kteří splňují povinnosti týkající se ochrany pro případ platební neschopnosti.

Pozměňovací návrh 94

Návrh směrnice Čl. 16 – odst. 4

Znění navržené Komisí

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele *nebo obchodníka* zprostředkovávajícího cesty s asistovanou přípravou, který působí na jeho území a je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti

Pozměňovací návrh

4. Má-li členský stát pochybnosti ohledně ochrany pro případ platební neschopnosti u pořadatele *souborných cestovních služeb, prodejce* zprostředkovávajícího cesty s asistovanou přípravou *nebo osobního dopravce*, který působí na jeho území a je usazen v jiném členském státě, požádá o objasnění členský stát, v němž je

z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení.

subjekt usazen. Členské státy reagují na žádosti z jiných členských států do 15 pracovních dnů od obdržení.

Pozměňovací návrh 95

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b a (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

ba) základní charakteristiku cestovních služeb v míře odpovídající danému nosiči;

Odůvodnění

Viz čl. 5 odst. 1 písm. a) směrnice o právech spotřebitelů. „Nosičem“ se tu rozumí nástroj používaný k šíření informací, například počítač nebo mobilní telefon.

Pozměňovací návrh 96

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b b (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bb) pokud prodané služby zahrnují ubytování, též název a turistickou kategorii ubytovacího zařízení včetně kategorie pokoje a jeho základní charakteristiky;

Pozměňovací návrh 97

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b c (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bc) obchodní název, zeměpisnou adresu, telefonní číslo a emailovou adresu prodejce;

Pozměňovací návrh 98

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b d (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bd) celkovou cenu za služby včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout, a způsob výpočtu konečné ceny;

Pozměňovací návrh 99

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b e (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

be) informace o metodě výpočtu nákladů, které nelze vyčíslit předem, včetně informací o případném navýšení ceny, k němuž může dojít po uzavření smlouvy;

Pozměňovací návrh 100

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b f (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bf) způsob platby a případně podmínky eventuálních kaucí nebo jiných finančních záruk, které musí cestující uhradit nebo poskytnout;

Pozměňovací návrh 101

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b g (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bg) pokud jsou součástí služeb i služby dopravní, obecné informace o pasových a vízových požadavcích, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz, pro všechny cestující včetně státních příslušníků jiných členských států a informace o zdravotních náležitostech;

Pozměňovací návrh 102

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b h (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bh) v případě potřeby informace o možných rizicích v místě cílového určení či v jeho bezprostřední blízkosti v souvislosti s přírodními katastrofami, veřejným zdravím, veřejným pořádkem, terorismem atd.;

Pozměňovací návrh 103

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b i (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bi) informace o tom, zda má cestující právo na odstoupení od smlouvy, a pokud ano, též podmínky, lhůty a postupy pro uplatnění tohoto práva;

Pozměňovací návrh 104

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 – písm. b j (nové)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

bj) informace o interních postupech vyřizování stížností a možnostech využití mimosoudních mechanismů pro podání stížnosti a získání odškodnění a příslušných lhůtách;

Pozměňovací návrh 105

Návrh směrnice

Čl. 17 – odst. 1 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Ia. Pokud se prodejci nabízející cesty s asistovanou přípravou neřídí ustanovením odst. 1 písm. b), platí pro ně tytéž povinnosti jako pro pořadatele souborných služeb.

Pozměňovací návrh 106

Návrh směrnice

Kapitola 6 a (nová)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Samostatné cestovní služby

Pozměňovací návrh 107

Návrh směrnice

Článek 17 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 17 a

Požadavky na informace o samostatných cestovních službách

1. Členské státy zajistí, aby předtím, než bude cestující vázán smlouvou či

jakoukoli odpovídající nabídkou obchodníka prodávajícího samostatné obchodní služby, tento obchodník jasným a zřetelným způsobem uvedl:

a) základní charakteristiku služby v míře odpovídající danému nosiči;

b) pokud prodané služby zahrnují ubytování, název a turistickou kategorii ubytovacího zařízení, včetně kategorie pokoje a jeho základní charakteristiky;

c) obchodní název, zeměpisnou adresu, telefonní číslo a emailovou adresu prodejce;

d) celkovou cenu za službu včetně daní a případně veškerých dalších poplatků i jiných nákladů nebo, nelze-li tyto náklady přijatelným způsobem vyčíslit předem, upozornění, že cestujícímu mohou takové dodatečné náklady vzniknout, a způsob výpočtu konečné ceny;

e) informace o metodě výpočtu nákladů, které nelze vyčíslit předem, včetně informací o případném navýšení ceny, k němuž může dojít po uzavření smlouvy;

f) způsob platby a případně podmínky eventuálních kaucí nebo jiných finančních záruk, které musí cestující uhradit nebo poskytnout;

g) pokud jsou součástí služeb i služby dopravní, obecné informace o pasových a vízových požadavcích, včetně přibližné délky lhůt k vyřízení víz, které platí pro daného cestujícího na základě jeho státní příslušnosti, a informace o zdravotních náležitostech. To se netýká dopravních služeb v rámci členských států EU a ESVO a mezi nimi;

h) v případě potřeby informace o možných rizicích v místě cílového určení či v jeho bezprostřední blízkosti v souvislosti s přírodními katastrofami, veřejným zdravím, veřejným pořádkem, terorismem atd.;

i) informace o tom, zda má cestující právo na odstoupení od smlouvy, a pokud ano, podmínky, lhůty a postupy pro uplatnění tohoto práva;

j) informace o interních postupech vyřizování stížností a o možnostech využití mimosoudních mechanismů pro podání stížnosti a získání odškodnění a příslušných lhůtách;

2. Členské státy zajistí, aby obchodník prodávající samostatné cestovní služby zaslal cestujícímu bez zbytečného prodlení a nejpozději do 24 hodin po provedení rezervace potvrzení o rezervaci, vyjma případů, kdy je nezbytné okamžité potvrzení.

3. Členské státy zajistí, aby poskytovatelé samostatných služeb cestovního ruchu prodáváných prostřednictvím zprostředkovatele poskytli veškeré informace, které jsou nezbytné proto, aby zprostředkovatel splňoval požadavky stanovené v odstavci 1.

4. Členské státy zajistí, aby zprostředkovatelé prodávající samostatné cestovní služby byli odpovědní za veškeré chyby, které se vyskytnou během procesu rezervace.

Odůvodnění

Spotřebitelské organizace oznámily několik případů poškozování spotřebitele při prodeji samostatných služeb. Proto je nutné stanovit určité minimální povinnosti prodejců těchto služeb, bez ohledu na to, zda je prodávají přímo nebo jako zprostředkovatelé, aby se zajistily rovné podmínky pro všechny obchodníky. Právní vakuum v této oblasti by bylo na trhu, kde mají spotřebitelé tendenci stále více si své cesty organizovat samostatně, problematické.

Pozměňovací návrh 108

Návrh směrnice Článek 18 a (nový)

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 18a

***Povinnosti pořadatelů či obchodníků
sídlících za hranicemi EHS***

Členské státy zajistí, aby se na pořadatele souborných cestovních služeb či prodejce zprostředkovávajícího pořízení cest s asistovanou přípravou, který sídlí za hranicemi EHS a který provádí přímý prodej na území některého z členských států, vztahovaly povinnosti stanovené v této směrnici.

Odůvodnění

Členské státy by měly zajistit, aby do působnosti této směrnice spadaly veškeré souborné služby a cesty s asistovanou přípravou, které se prodávají na jejich území, a nikoli pouze služby pořadatelů a prodejců sídlících na jejich území. Cestující, kteří si zakoupí souborné služby a cesty s asistovanou přípravou v některém z členských států, by měli být oprávněni požívat ochrany dle ustanovení této směrnice, a to bez ohledu na sídlo pořadatele či obchodníka.

Pozměňovací návrh 109

**Návrh směrnice
Článek 18 b (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 18b

Formální požadavky týkající se smluv

- 1. Členské státy zajistí, aby všechny smlouvy spadající do působnosti této směrnice byly formulovány jasným a srozumitelným jazykem a aby byly čitelné, jsou-li v písemné podobě. Smlouva je psána stejným jazykem jako předmluvní informace.***
- 2. Smlouva se poskytuje na trvalém nosiči. V případě smluv uzavřených mimo obchodní prostory jsou smlouvy poskytovány rovněž v papírové podobě.***
- 3. V případě, že se smlouva uzavírá po telefonu, obchodník cestujícímu nabídku potvrdí na trvalém nosiči a cestující začne být nabídkou vázán až po podpisu smlouvy nebo po odeslání svého***

písemného souhlasu na trvalém nosiči.

Pozměňovací návrh 110

**Návrh směrnice
Článek 18 c (nový)**

Znění navržené Komisí

Pozměňovací návrh

Článek 18 c

Právo na odstoupení od smlouvy

- 1. Členské státy zajistí, aby cestující měl bez uvedení důvodu a bez vzniku jakýchkoli nákladů lhůtu 24 hodin na odstoupení od smlouvy o souborných službách, cestě s asistovanou přípravou nebo samostatné cestovní službě uzavřené na dálku a sedm dnů na odstoupení od smlouvy uzavřené mimo obchodní prostory, pakliže o tom obchodníka vyrozumí na trvalém nosiči nejméně 48 hodin před zahájením realizace cestovní služby.*
- 2. Obchodník vrátí veškeré platby, které obdržel od cestujícího, a to bez zbytečné prodlevy a v každém případě nejpozději do 14 dnů ode dne, kdy byl informován o rozhodnutí cestujícího odstoupit od smlouvy.*
- 3. Pokud obchodník cestujícímu neposkytl jasným a zřetelným způsobem informace o jeho právu na odstoupení od smlouvy, cestující má právo smlouvu bez postihu ukončit.*
- 4. Členské státy zajistí, aby byl zprostředkující obchodník oprávněn získat zpět veškeré platby uhrazené poskytovateli služeb v období mezi uzavřením smlouvy a dnem, kdy byl informován o rozhodnutí cestujícího odstoupit od smlouvy.*

Odůvodnění

Znění je zde obdobné jako v případě ustanovení týkajících se práva na odstoupení v čl. 9 odst. 1, čl. 10 odst. 1 a čl. 13 odst. 1 směrnice o právech spotřebitelů, která se v současnosti na směrnici o souborných cestovních službách nevztahují. Pozměňovací návrh stanoví mírnější režim než směrnice o právech spotřebitelů.

Pozměňovací návrh 111

Návrh směrnice Čl. 19 – odst. 1

Znění navržené Komisí

Členské státy zajistí, aby **obchodník**, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo cesty s asistovanou přípravou nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost za případné chyby v rezervaci, ledaže lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem.

Pozměňovací návrh

Členské státy zajistí, aby **jákykoli subjekt**, který souhlasil, že provede rezervaci souborných služeb nebo cesty s asistovanou přípravou, nebo který rezervaci těchto služeb zprostředkovává, nesl odpovědnost za případné chyby v rezervaci, ledaže lze tyto chyby přičíst cestujícímu nebo nevyhnutelným a mimořádným okolnostem.

POSTUP

Název	Souborné přepravní služby a poskytování cest s asistencí	
Referenční údaje	COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD)	
Věcně příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	IMCO 10.9.2013	
Výbor, který vypracoval stanovisko Datum oznámení na zasedání	TRAN 10.9.2013	
Navrhovatel(ka) Datum jmenování	Bogusław Liberadzki 16.9.2013	
Projednáni ve výboru	17.12.2013	20.1.2014
Datum přijetí	21.1.2014	
Výsledek konečného hlasování	+: 34 -: 7 0: 0	
Členové přítomní při konečném hlasování	Magdi Cristiano Allam, Inés Ayala Sender, Georges Bach, Izaskun Bilbao Barandica, Philip Bradbourn, Antonio Cancian, Michael Cramer, Philippe De Backer, Luis de Grandes Pascual, Christine De Veyrac, Saïd El Khadraoui, Ismail Ertug, Carlo Fidanza, Jacqueline Foster, Franco Frigo, Mathieu Grosch, Jim Higgins, Juozas Imbrasas, Dieter-Lebrecht Koch, Georgios Koumoutsakos, Bogusław Liberadzki, Marian-Jean Marinescu, Gesine Meissner, Mike Nattrass, Hubert Pirker, Dominique Riquet, Vilja Savisaar-Toomast, Olga Sehnalová, Brian Simpson, Keith Taylor, Silvia-Adriana Țicău, Giommara Uggias, Peter van Dalen, Roberts Zile	
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Spyros Danellis, Eider Gardiazábal Rubial, Zita Gurmai, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Oldřich Vlasák, Sabine Wils, Corien Wortmann-Kool	

OPINION OF THE COMMITTEE ON LEGAL AFFAIRS

réf. D(2014)8027

Malcolm Harbour
Chair of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection
ASP 13 E 130
Brussels

Subject: *Opinion on package travel and assisted travel arrangements, amending Regulation (EC) No 2006/2004, Directive 2011/83/EU and repealing Council Directive 90/314/EEC*

Dear Chair,

I am writing to transmit to you an opinion in the form of a letter to your Committee on the above mentioned proposal, which the Committee on Legal Affairs adopted unanimously by 22 votes¹ on 11 February 2014.

Background

The proposal refers to two main developments, the effects of which have created the need for a revision of the existing legal framework: the importance of online sales and the liberalisation in the airline sector, leading to cheaper and more accessible flight tickets. As a result the way in which consumers organise their holidays has changed towards more individually composed travel arrangements and a variety of ways in which traders (travel agents, tour operators, airlines, cruise lines, etc.) assist consumers in customising combinations of travel services.

However, these developments have also lead to ambiguity and divergence among Member States as to whether such new types of combinations of services fall under the scope of Directive 90/314/EEC on package travel, package holidays and package tours.

General assessment

The Committee on Legal Affairs welcomes the proposal and the aim to modernise the regulatory framework and adapt it to a changing environment. As the Commission points out in the Explanatory Memorandum to the proposal, the Directive would complement existing

EU legislation in the fields of consumer protection, marketing, electronic commerce, private international law and transport. The Committee notes that legislative procedures are pending in some areas, which appear relevant in the context of the proposal, such as the proposal for a revision of the rules on air passenger's rights¹ and the proposal for a revision of the Regulation on insolvency proceedings.² The Committee considers that it is important to ensure that potential overlaps between different legal acts of the Union do not lead to contradictions or interpretative and adjudicative difficulties.

As regards the delimitation of the scope of the proposed Directive and the applicability of its specific provisions to the different operators and offers of services on the market for travel and tourism, the Committee acknowledges the difficulty in light of the rapidly changing landscape but considers this a crucial issue, in particular, from the point of view of ensuring a level playing field and avoiding circumvention of obligations under the Directive.

Specific issues

1. A clear definition of the scope of "*travel package*" is important, as this confers a number of rights on travellers and imposes specific responsibilities on organisers. The proposal rightly clarifies that contracts by which a trader entitles the traveller after the conclusion of the contract to choose among a selection of different types of travel services, such as in the case of a package travel gift box, should constitute a package. However, a combination of travel services should be considered as a package also where the traveller's name or booking data needed to conclude booking transactions are transferred between the traders.

2. The concept of "*assisted travel arrangements*" (ASA) seeks to capture the variety of ways in which traders facilitate the combination of services for travellers, without this constituting a "package" for the purpose of applying the Directive.

The distinction between "travel packages" and "assisted travel arrangements" is important, as the respective obligations differ significantly. According to the proposal, assisted travel arrangements would be subject to a lighter regime consisting of insolvency protection and an obligation to state in a clear and prominent manner that each individual service provider is responsible for the correct performance of the services.

3. The organiser would, according to the proposal, be allowed to make certain unilateral *changes to the package travel contract*. However, travellers would have the right to terminate the contract if the proposed alterations were to significantly change any of the main characteristics of the travel services.

The traveller shall, where appropriate, be entitled to compensation. The Committee notes that the rapporteur for the Committee on Transport and Tourism proposes to add a right to be

¹ See the proposal for amendment of Regulation (EC) No 261/2004 establishing common rules on compensation and assistance to passengers in the event of denied boarding and of cancellation or long delay of flights and amendment of Regulation (EC) No 2027/97 on air carrier liability in respect of the carriage of passengers and their baggage by air (COM(2013) 0130, OJ L 46, 17.2.2004, p.1.).

² Proposal for a Regulation of the European Parliament and the Council amending Council Regulation (EC) No 1346/2000 on insolvency proceedings (COM (2012) 0360).

offered a substitute package of equivalent, lower or higher quality and supports this proposal in principle, under the condition that this is within the possibilities of the organiser.

4. While Member States would retain discretion as to the way in which insolvency protection is granted, they would have to ensure that their national insolvency protection schemes are effective and able to guarantee prompt repatriation and the refund of all travellers affected by the insolvency. The Committee emphasises that, as Member States would be obliged to recognise insolvency protection under the law of the Member State of establishment, it is essential that the traders concerned provide solid evidence showing that the security is reliable and sufficient to meet the obligations under the Directive. The Committee notes that the rapporteur for the Committee on Transport and Tourism would extend the obligations in case of insolvency to cover also the continuation, where possible, of the package, and can support this proposal.

Yours sincerely,

Klaus-Heiner LEHNE

POSTUP

Název	Souborné přepravní služby a poskytování cest s asistencí			
Referenční údaje	COM(2013)0512 – C7-0215/2013 – 2013/0246(COD)			
Datum předložení EP	10.7.2013			
Věcně příslušný výbor Datum oznámení na zasedání	IMCO 10.9.2013			
Výbor(y) požádaný(é) o stanovisko Datum oznámení na zasedání	TRAN 10.9.2013	JURI 10.9.2013		
Nezaujetí stanoviska Datum rozhodnutí	JURI 4.11.2013			
Zpravodaj(ové) Datum jmenování	Hans-Peter Mayer 25.9.2013			
Projednání ve výboru	17.10.2013	5.11.2013	16.12.2013	22.1.2014
	10.2.2014			
Datum přijetí	11.2.2014			
Výsledek konečného hlasování	+: -: 0:	35 2 0		
Členové přítomní při konečném hlasování	Adam Bielan, Preslav Borissov, Jorgo Chatzimarkakis, Sergio Gaetano Cofferati, Birgit Collin-Langen, Lara Comi, Anna Maria Corazza Bildt, António Fernando Correia de Campos, Cornelis de Jong, Vicente Miguel Garcés Ramón, Evelyne Gebhardt, Małgorzata Handzlik, Eduard-Raul Hellvig, Philippe Juvin, Sandra Kalniete, Edvard Kožušník, Toine Manders, Hans-Peter Mayer, Phil Prendergast, Mitro Repo, Robert Rochefort, Zuzana Roithová, Heide Rühle, Christel Schaldemose, Andreas Schwab, Catherine Stihler, Róza Gräfin von Thun und Hohenstein, Barbara Weiler			
Náhradník(ci) přítomný(i) při konečném hlasování	Ildikó Gáll-Pelcz, Emma McClarkin, Roberta Metsola, Pier Antonio Panzeri, Konstantinos Poupakis, Olga Sehnalová, Gabriele Stauner, Patricia van der Kammen, Josef Weidenholzer			
Datum předložení	18.2.2014			